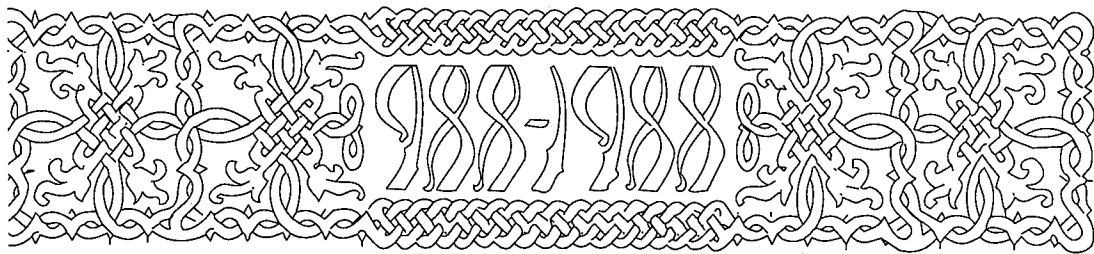


MONUMENTS OF RUSSIAN SACRED MUSIC

Pavel Chesnokov

ALL-NIGHT VIGIL No. 2

Opus 44



*Edited by*

Vladimir Morosan

MUSICA RUSSICA



Pavel Chesnokov, ALL-NIGHT VIGIL No. 2, Opus 44

*Edited by Vladimir Morosan*

Copyright © 2007, by Musica Russica, Inc. All rights reserved. International copyright secured. No part of this work may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and recording, or by any information storage or retrieval system, except as may be expressly permitted by the 1976 Copyright Act or in writing by the Publisher.

Orders for offprints of the individual musical numbers should be directed to : **Musica Russica**  
**(800) 326-3132**  
**[www.musicarussica.com](http://www.musicarussica.com)**

(Custom limited edition printing)



# CONTENTS

The Text of the <i>All-Night Vigil</i> . . . . .	v
1. Благослови, душе моя, Господа [Blagosloví, dushe moya, Ghóspoda] Bless the Lord, O My Soul . . . . .	1
2. Блажен муж [Blazhén muzh] Blessed Is the Man . . . . .	7
3. Свете тихий [Světe tihiy] Gladsome Light . . . . .	17
4. Ныне отпущаеши [Níñe opushcháyeshi] Lord, Now Lettest Thou . . . . .	24
5. Хвалите имя Господне [Hvalíte ímĭa Ghospódnĕ] Praise the Name of the Lord . . . . .	29
6. Тропари вокресны: “Ангельский собор” [Tropařĭ voskřésni: “Angeľskiy sobór”] Resurrectional Troparia: “The Angelic Council” . . . . .	37
7. От юности моя [Ot yúnosťĭ moyeyá] From My Youth . . . . .	53
8. Воскресение Христово видевше [Voskřešĕniye Hřístóvo vídevshe] Having Beheld the Resurrection of Christ . . . . .	60
9. Славословие великое [Slavoslóviye vĕlíkoye] The Great Doxology . . . . .	70
10. Взбранной воеводе [Vzbránnoy voyevóde] To Thee, the Victorious Leader . . . . .	92
The RUSSICA™ Transliteration System . . . . .	96





**The Text of the All-Night Vigil**  
as set by Pavel Chesnokov

**No. 1**

Blagosloví, dushé moyá, Ghóspoda,  
blagosloven yeší, Ghóspodi.  
Ghóspodi Bózhe moy, vozvelíchilšša yeší želó.  
Blagosloven yeší, Ghóspodi.  
Fšša přemúdroštyu sotvořil yeší.  
Sláva Ťi, Ghóspodi, sotvořivshemu fšša.

Bless the Lord, O my soul,  
blessed art Thou, O Lord.  
O Lord my God, Thou art very great.  
Blessed art Thou, O Lord.  
In wisdom hast Thou made all things.  
Glory to Thee, O Lord, who hast created all!

**No. 2**

1. Blazhén muzh, ízhe ñe íde  
na sovět ñechesťvíh.  
Allilúya, allilúya, allilúya.
2. Yáko vesh Ghospód puť právedníh,  
i puť ñechesťvíh pogíbnet. Allilúya...
3. Rabótayte Ghospodevi so stráhom,  
i ráduyťešša Yemú s trépetom. Allilúya...
4. Blazhéni fši nadéyushchiišša naň. Allilúya...
5. Ghospódne yeší spašéniye,  
i na Írudéh Tvořh blagosloveníye Tvoje. Allilúya...
6. Sláva Ottsú, i Sínu, i Svřátómu Dúhu.  
I níne i přisno i vo věki věkóv. Amñi. Allilúya...  
Allilúya, allilúya, allilúya, sláva Ťebé, Bózhe. (3x)

1. Blessed is the man who walks not  
in the counsel of the wicked.  
Alleluia, alleluia, alleluia.
2. For the Lord knows the way of the righteous,  
but the way of the wicked will perish. Alleluia...
3. Serve the Lord with fear  
and rejoice in Him with trembling. Alleluia...
4. Blessed are all who take refuge in Him. Alleluia...
5. Salvation is of the Lord;  
and Thy blessing is upon Thy people. Alleluia...
6. Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.  
Now and ever and unto ages of ages. Amen. Alleluia...  
Alleluia, alleluia, alleluia, glory to Thee, O God! (3x)

**No. 3**

Světe řihy svřatřya slávi Bessmértneho,  
Ottsá Ňebésnago, Svřátágo, Blazhénnago,  
Íisúše Hřisťe.  
Přishédshe na západ sólntsa,  
vídevshe svět večerñiy,  
poyém Ottsá, Sína i Svřátágo Dúha, Bóga.  
Dostóin yeší vo fšša vřeměná  
řet bři glási přepodóbnři,  
Síne Bózhřiy, zhívót dayáy,  
řémzhe mřr Ťřa slávit.

Gladsome Light of the holy glory of the Immortal One—  
the Heavenly Father, holy and blessed—  
O Jesus Christ!  
Now that we have come to the setting of the sun,  
and behold the light of evening,  
we praise the Father, Son, and Holy Spirit—God.  
Thou art worthy at every moment  
to be praised in hymns by reverent voices.  
O Son of God, Thou art the Giver of Life;  
therefore all the world glorifies Thee.

## No. 4

Niňe otpushcháyeshi rabá Tvoyegó, Vladíko,  
po glagólu Tvoyemú s mímrom,  
yáko vídesta óchi moí spašéniye Tvoyé,  
yézhe yeší ugotóval před Ľitsém všeh Ľrúďéy,  
sřvet vo otkrořéniye yazíkov,  
i slávu Ľrúďéy Tvořh Izráilřa.

Lord, now lettest Thou Thy servant  
depart in peace, according to Thy word,  
for mine eyes have seen Thy salvation,  
which Thou hast prepared before the face of all people—  
a light to enlighten the Gentiles,  
and the glory of Thy people Israel.

## No. 5

Hvalřte imřa Ghospóďne. Alřilúia.  
Hvalřte, rabí Ghóspoda. Alřilúia, alřilúia.  
Blagoslořén Ghospóď ot Šióna,  
zhívřy vo Iyerusalřme. Alřilúia  
Ispoředayřešřa Ghóspodeřvi, yáko blag.  
Alřilúia, alřilúia.  
Yáko v řvek mřsloř Yegó. Alřilúia.  
Ispoředayřešřa Bógu řnebésnomu.  
Alřilúia, alřilúia.  
Yáko v řvek mřsloř Yegó. Alřilúia.

Praise the name of the Lord. Alleluia.  
Praise the Lord, O you His servants. Alleluia, alleluia.  
Blessed be the Lord from Zion,  
He who dwells in Jerusalem. Alleluia.  
O give thanks unto the Lord, for He is good.  
Alleluia, alleluia.  
For His mercy endures forever. Alleluia.  
O give thanks unto the God of Heaven.  
Alleluia, alleluia.  
For His mercy endures forever. Alleluia.

## No. 6

Blagoslořén yeší, Ghóspóďi, nauchř mřa opravdáníyem Tvořm.

Blessed art Thou, O Lord, teach me Thy statutes.

Angelřskiy sobór uďřvřřřa,  
zřřa řebé v mřrtvřř vřmėnřvshašřa,  
smřrtnuyu zhe, Spáše, křřepošř razorřvsha,  
i s Sobóyu Adáma vozďřřgsha, i ot áda řřřa svobózhdsha.

The angelic host was filled with awe,  
when it saw Thee among the dead.  
By destroying the power of death, O Savior,  
Thou didst raise Adam, and save all men from hell!

Blagoslořén yeší, Ghóspóďi, nauchř mřa opravdáníyem Tvořm.

Blessed art Thou, O Lord, teach me Thy statutes.

“Pochtó mřra s mřslořřivniřmi řřezáři,  
o ucheřřřř, rastvořřřayeře?”  
Břřřřayayřřa vo gróbe Angel, mřronóřřsam řřeshcháshe:  
“Vřřřře vřř grob, i urazumřřeře: Spas bo voskřřeře ot gróba.”

In the tomb the radiant angel cried to the myrrhbearers:  
“Why do you women mingle with your tears of compassion?  
Look at the tomb and understand!  
The Savior is risen from the dead!”

Blagoslořén yeší, Ghóspóďi, nauchř mřa opravdáníyem Tvořm.

Blessed art Thou, O Lord, teach me Thy statutes.

Zeló ráno mřronóřřř řřechářřu  
ko gróbu Tvoyemú řřřřayushchiya,  
no přřdřřa k řřim Angel, i řřeché:  
“Řřřřřřya vřřmřř přřřř, řře pláchiře,  
voskřřeřřniye zhe apóřřolom rtsřře.”

Very early in the morning  
the myrrhbearers ran with sorrow to Thy tomb,  
but an Angel came to them and said:  
“The time for sorrow has come to an end!  
Do not weep, but announce the resurrection to the apostles!”

Blagoslořén yeší, Ghóspóďi, nauchř mřa opravdáníyem Tvořm.  
Mřronóřřřř zhėnř s mřřř přřřřřřřřya  
ko gróbu Tvoyemú, Spáše, řřřřřu.  
Angel zhe k řřim řřeché, glagóřřa:  
“Chto s mřrtvřřřmi zhřřvágó pomřřřřřřayeře?  
Yáko Bog bo voskřřeře ot gróba!”

Blessed art Thou, O Lord, teach me Thy statutes.  
The myrrhbearers were sorrowful  
as they neared Thy tomb,  
but the Angel said to them:  
“Why do you number the living among the dead?  
Since He is God, He is risen from the tomb!”



poyém voskřeseňiye Yegó:  
raspřáčiye bo přerǫpǫv,  
smǫrťiyu smǫrť razrushí.

Sláva Ottsú i Sínu i Svřiatómu Dúhu.  
Molítvaňi Apóstolov, Mřilosťiye,  
ochíšťi mnózhestvo sogřeshěňiy náshih.

I nřně i přisno i vo věki věkóv. Amřň.  
Molítvaňi Bogoródiťsi, Mřilosťiye,  
ochíšťi mnózhestvo sogřeshěňiy náshih.

Pomřluy mřa, Bózhe, po vělřtsey mřilosťi Tvoyey,  
i po mnózhestvu shchedrót Tvoih,  
ochíšťi bezzakóňiye moyé.

Voskřes Iisús ot gróba, yákozhe prořeché,  
dađé nam zhřvót věchnřy i vělřiyu mřilosť.

let us praise His resurrection,  
for by enduring the cross for us,  
He has destroyed death by death.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;  
Through the prayers of the Apostles, O Merciful One,  
blot out the multitude of our transgressions.

Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.  
Through the prayers of the Theotokos, O Merciful One,  
blot out the multitude of our transgressions.

Have mercy on me, O God, according to Thy great mercy,  
and according to the abundance of Thy tender mercies,  
blot out my transgression.

Jesus has risen from the tomb, as He foretold,  
granting us eternal life and great mercy.

#### No. 9

Sláva v vřshňih Bógu, i na zemřlř mřir,  
v chelovětseh blagovolěňiye.  
Hválním Třa, blagoslovřm Třa,  
kláňřayem ři řřa, slavoslóvřm Třa,  
blagodařřm Třa, vělřkiya rádi slávi Tvoyeyá.  
Ghóspódi, Tsařřú Nėbėsnřy, Bózhe Otche Fředřzhřťelřu.  
Ghóspódi, Sřne Yedřnoródnřy, Iisúše Hřřistė,  
i Svřiatřy Dúshe.  
Ghóspódi Bózhe, Agnche Bózhřy, Sřne Oťech,  
vžémřřay gřeh mřra, pomřluy nas;  
vžémřřay gřehř mřra,  
přřřmř molřtvy náshu.  
ředřřay ođesnřuy Ottsá,  
pomřluy nas.  
Yáko ři yeřř yedřř svřřat,  
ři yeřř yedřř Ghospóđ, Iisús Hřřřstós,  
v slávu Bóga Ottsá. Amřň.  
Na řřřřak đeň blagoslovřřř Třa  
i vos'hvalřřř řmřa Tvoyé vo věki i v věk věka.  
Spodóbi, Ghóspódi, v đeň řey bez gřehř sohraňřřřřř nam.  
Blagoslověň yeřř, Ghóspódi, Bózhe oťets náshih,  
i hválno i proslávlěno řmřa Tvoyé vo věki. Amřň.  
Búđi, Ghóspódi, mřilosť Tvoyá na nas,  
yákozhe upováhřom na Třa.  
Blagoslověň yeřř, Ghóspódi, nauchř mřa opravdáňřyem Tvořm.  
Blagoslověň yeřř, Ghóspódi, nauchř mřa opravdáňřyem Tvořm.  
Blagoslověň yeřř, Ghóspódi, nauchř mřa opravdáňřyem Tvořm.  
Ghóspódi, přřbězhřshche bil yeřř nam  
v rod i rod.  
Az reh: Ghóspódi, pomřluy mřa,  
istseľř dúshu moyú, yáko sogřeshřh Těbė.

Glory to God in the highest, and on earth peace,  
Good will toward men.  
We praise Thee, we bless Thee,  
we worship Thee, we glorify Thee,  
we give thanks to Thee for Thy great glory.  
O Lord, Heavenly King, God the Father almighty.  
O Lord, the only begotten Son, Jesus Christ  
and the Holy Spirit.  
O Lord God, Lamb of God, Son of the Father,  
who takest away the sin of the world have mercy on us.  
Thou who takest away the sin of the world,  
receive our prayer.  
Thou who sittest at the right hand of the Father,  
have mercy on us.  
For Thou alone art holy,  
Thou alone art the Lord, Jesus Christ,  
to the glory of God the Father. Amen.  
Every day I will bless Thee  
and praise Thy name forever and ever.  
Vouchsafe, O Lord, to keep us this day without sin.  
Blessed art Thou, O Lord, God of our fathers,  
and praised and glorified is Thy name forever. Amen.  
Let Thy mercy, O Lord, be upon us,  
as we have set our hope on Thee.  
Blessed art Thou, O Lord, teach me Thy statutes.  
Blessed art Thou, O Lord, teach me Thy statutes.  
Blessed art Thou, O Lord, teach me Thy statutes.  
Lord, Thou has been our refuge  
from generation to generation.  
I said: Lord, have mercy on me,  
heal my soul, for I have sinned against Thee.



Ghospodi, k Těbě přibegoh,  
 nachí mřa tvoríři volřu Tvoyú, yáko Tí yeří Bog moy,  
 yáko u Těbě istóchnik zhivotá;  
 vo světe Tvoyém úzřim svet.  
 Probávi mřlosř Tvoyú védushchim Třa.

Sřiatř Bózhe, Sřiatř Křepkiy, Sřiatř Bessmértņiy,  
 pořmřly nas. (3x)  
 Sláva Ottsú i Sřnu i Sřiatómu Dřhu,  
 i nřne i přřsno, i vo věki věkóv. Amřř.  
 Sřiatř Bessmértņiy, pořmřly nas.  
 Sřiatř Bózhe, Sřiatř Křepkiy, Sřiatř Bessmértņiy,  
 pořmřly nas.

Lord, I flee to Thee,  
 teach me to do Thy will, for Thou art my God;  
 for with Thee is the fountain of life,  
 and in Thy light we shall see light.  
 Continue Thy mercy on those who know Thee.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,  
 have mercy on us. (3x)  
 Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
 both now and ever and unto ages of ages. Amen.  
 Holy Immortal, have mercy on us.  
 Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,  
 have mercy on us.

## No. 10

Vzbránnoy voyevóde pobedřfelņaya,  
 yáko izbávřsheřřa ot zřřh,  
 blagodarřtvenņaya vospřřuyem Tř rařř Tvof,  
 Bogoróditse:  
 no yáko imřshchaya derzhávu řepobedřmuyu,  
 ot řřřřř nas řed svobodř,  
 da zořém Tř:  
 ráduyřřa, Řevěsto Řeņevěstņaya.

To Thee, the victorious Leader of triumphant hosts,  
 we Thy servants, delivered from evil,  
 offer hymns of thanksgiving,  
 O Theotokos!  
 Since Thou dost possess invincible might,  
 set us free from all calamities,  
 so that we may cry to Thee:  
 "Rejoice, O unwedded Bride!"





# № 1. Благослови, душе моя, Господа

Blagosloví, dushé moyá, Ghóspoda

Bless the Lord, O My Soul

Плавно. Легко. [Legato. Leggiero.] ♩ = 80

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Piano (for rehearsal only)

Vla - go - slo - ví, du - shé mo - yá, Ghó - spo - da,  
Бла - го - сло - ви, ду - ше мо - я, Го - спо - да,

Vla - go - slo - ví, du - shé mo - yá, Ghó - spo - da,  
Бла - го - сло - ви, ду - ше мо - я, Го - спо - да,

Vla - go - slo - ví, du - shé mo - yá, Ghó - spo - da,  
Бла - го - сло - ви, ду - ше мо - я, Го - спо - да,

1 Плавно. Легко. [Legato. Leggiero.] ♩ = 80

Vla - go - slo -  
Бла - го - сло -

5

bla - go - slo - ví, bla - go - slo - ví. Vla - go - slo -  
бла - го - сло - ви, бла - го - сло - ви. Бла - го - сло -

bla - go - slo - ví, bla - go - slo - ví. Vla - go - slo -  
бла - го - сло - ви, бла - го - сло - ви. Бла - го - сло -

bla - go - slo - ví, bla - go - slo - ví. Vla - go - slo -  
бла - го - сло - ви, бла - го - сло - ви. Бла - го - сло -

5

ví, du - shé mo - yá, Ghó - spo - da.  
ви, ду - ше мо - я, Го - спо - да.

9

věn ye - ší, Ghó - spo - ěi, bla - go - slo - věn  
 вен е - си, Го - спо - ди, бла - го - сло - вен

věn ye - ší, Ghó - spo - ěi, bla - go - slo - věn, bla - go - slo -  
 вен е - си, Го - спо - ди, бла - го - сло - вен, бла - го - сло -

věn ye - ší, Ghó - spo - ěi, bla - go - slo - věn  
 вен е - си, Го - спо - ди, бла - го - сло - вен

Bla - go - slo - věn ye - ší,  
 Бла - го - сло - вен е - си,

9

13

- ye - ší, Ghó - spo - ěi. Ghó - spo - ěi Bó - zhe  
 - е - си, Го - спо - ди. Го - спо - ди Бо - же

věn ye - ší, Ghó - spo - ěi. Ghó - spo - ěi Bó - zhe  
 вен е - си, Го - спо - ди. Го - спо - ди Бо - же

- ye - ší, Ghó - spo - ěi.  
 - е - си, Го - спо - ди.

Ghó - spo - ěi. Ghó - spo - ěi  
 Го - спо - ди. Го - спо - ди

13

17

моу, Бо - zhe мой, voz - ťe - Ї́ - chil - šĭa ye -  
 мой, Бо - же мой, воз - ве - ли - чил - ся е -

моу, Бо - zhe мой, voz - ťe - Ї́ - chil - šĭa ye -  
 мой, Бо - же мой, воз - ве - ли - чил - ся е -

*mf* Ghó - spo - dĭ́ Бо - zhe мой, voz - ťe - Ї́ - chil - šĭa ye -  
 Го - спо - ди́ Бо - же мой, воз - ве - ли - чил - ся е -

Бо - zhe, Бо - zhe мой, voz - ťe - Ї́ - chil - šĭa ye -  
 Бо - же, Бо - же мой, воз - ве - ли - чил - ся е -

17

*mf*

21

šĭ́ že - ló. Bla - go - slo - vĕn ye - šĭ́,  
 си́ зе - ло. Бла - го - сло - вен е - си́,

šĭ́ že - ló. Bla - go - slo - vĕn ye - šĭ́,  
 си́ зе - ло. Бла - го - сло - вен е - си́,

šĭ́ že - ló. Bla - go - slo - vĕn ye - šĭ́,  
 си́ зе - ло. Бла - го - сло - вен е - си́,

шĭ́ же - ло. Вла - го - сло - венъ е - шĭ́,  
 си́ зе - ло. Бла - го - сло - венъ е - си́,

21

*p*

25

Ghó - spo - di. Fšĭa pĕ - mú - dro - sĭi -  
 Го - спо - ди. Вся пре - му - дро - сти -

Ghó - spo - di. Fšĭa pĕ - mú - dro - sĭi -  
 Го - спо - ди. Вся пре - му - дро - сти -

Ghó - spo - di. Fšĭa pĕ - mú - dro - sĭi -  
 Го - спо - ди. Вся пре - му - дро - сти -

Ghó - spo - di. Fšĭa pĕ - mú - dro - sĭi -  
 Го - спо - ди. Вся пре - му - дро - сти -

25

29

yu so - tvo - řĭl ye - řĭ, fšĭa pĕ - mú - dro - sĭi -  
 ю со - тво - рил е - си, вся пре - му - дро - сти -

yu so - tvo - řĭl ye - řĭ, fšĭa pĕ - mú - dro - sĭi -  
 ю со - тво - рил е - си, вся пре - му - дро - сти -

yu so - tvo - řĭl ye - řĭ, fšĭa pĕ - mú - dro - sĭi -  
 ю со - тво - рил е - си, вся пре - му - дро - сти -

yu so - tvo - řĭl ye - řĭ, fšĭa pĕ -  
 ю со - тво - рил е - си, вся пре -

29

33

*mf*

yu so - tvo - řil ye - ří, řšía pře - mú - dro - řti -  
 ю со - тво - рил е - си, вся пре - му - дро - сти -

yu so - tvo - řil ye - ří, řšía pře - mú - dro - řti -  
 ю со - тво - рил е - си, вся пре - му - дро - сти -

yu so - tvo - řil ye - ří, řšía pře - mú - dro - řti -  
 ю со - тво - рил е - си, вся пре - му - дро - сти -

*mf*

mú - dro - řti - yu, řšía pře - mú - dro - řti -  
 му - дро - сти - ю, вся пре - му - дро - сти -

33

37

*f*

yu so - tvo - řil ye - ří. Slá - va ři, Ghó -  
 ю со - тво - рил е - си. Сла - ва Ти, Го -

yu so - tvo - řil ye - ří. Slá - va ři, Ghó -  
 ю со - тво - рил е - си. Сла - ва Ти, Го -

yu so - tvo - řil ye - ří. Slá - va.  
 ю со - тво - рил е - си. Сла - ва.

*f*

yu so - tvo - řil ye - ří. Slá - va. Slá - va ři,  
 ю со - тво - рил е - си. Сла - ва. Сла - ва Ти,

37

41

spo - ði, so - tvo - řiv - she - mu fřřa, so - tvo -  
 спо - ди, со - тво - рив - ше - му вся, со - тво -

spo - ði, so - tvo - řiv - she - mu fřřa, so - tvo -  
 спо - ди, со - тво - рив - ше - му вся, со - тво -

*f* Slá - va Āi, Ghó - spo - ði, so - tvo - řiv - she - mu fřřa, so - tvo -  
 Сла - ва Ти, Го - спо - ди, со - тво - рив - ше - му вся, со - тво -

Ghó - spo - ði, so - tvo - řiv - she - mu fřřa, so - tvo -  
 Го - спо - ди, со - тво - рив - ше - му вся, со - тво -

41

46

řiv - she - mu fřřa, so - tvo - řiv - she - mu fřřa.  
 рив - ше - му вся, со - тво - рив - ше - му вся.

řiv - she - mu fřřa, so - tvo - řiv - she - mu fřřa.  
 рив - ше - му вся, со - тво - рив - ше - му вся.

řiv - she - mu fřřa, so - tvo - řiv - she - mu fřřa.  
 рив - ше - му вся, со - тво - рив - ше - му вся.

řiv - she - mu fřřa, so - tvo - řiv - she - mu fřřa.  
 рив - ше - му вся, со - тво - рив - ше - му вся.

46





# № 2. Блажен муж

## Blazhén muzh

## Blessed Is the Man

Строго. Выразительно. Медленно. [Giusto. Espressivo. Adagio.] ♩ = 44

Bass solo *mf*

Soprano *p*

Alto *p*

Tenor *p*

Bass *p*

Bla - zhén muzh, í - zhe ñe  
 Бла - жен муж, и - же не

Bla - zhén muzh, bla - zhén muzh,  
 Бла - жен муж, бла - жен муж,

Bla - zhén muzh, bla - zhén muzh,  
 Бла - жен муж, бла - жен муж,

Bla - zhén muzh, bla - zhén muzh,  
 Бла - жен муж, бла - жен муж,

Строго. Выразительно. Медленно. [Giusto. Espressivo. Adagio.] ♩ = 44

Piano (for rehearsal only) *p*

6

í - ðe na so - vét ñe - ches - ïí - víh.  
 и - де на со - вет не - чес - ти - вых.

í - zhe ñe í ðe... Al - ïi - lú - ya, al - ïi -  
 и - же не и де... Ал - ли - луй - я, ал - ли -

í - zhe ñe í ðe... Al - ïi - lú - ya, al - ïi -  
 и - же не и де... Ал - ли - луй - я, ал - ли -

í - zhe ñe í ðe... Al - ïi - lú - ya, al - ïi -  
 и - же не и де... Ал - ли - луй - я, ал - ли -

6

10

*mf*

Yá - ko vĕsť Gho - spód puť prá - vĕd - nih, i  
Я - ко весть Го - сподь путь пра - вед - ных, и

lú - ya, al - ĭi - lú ya. Yá - ko vĕsť,  
луй - я, ал - ли - луй я. Я - ко весть,

lú - ya, al - ĭi - lú ya. Yá - ko vĕsť,  
луй - я, ал - ли - луй я. Я - ко весть,

lú - ya, al - ĭi - lú ya. Yá - ko vĕsť,  
луй - я, ал - ли - луй я. Я - ко весть,

lú - ya, al - ĭi - lú ya. Yá - ko vĕsť,  
луй - я, ал - ли - луй я. Я - ко весть,

10

14

puť ěe - ches - ĭi - vih ro - gĭb - ěet.  
путь не - чес - ти - вых по - гиб - нет.

vĕsť, vĕsť, vĕsť... Al - ĭi -  
весть, весть, весть... Ал - ли -

vĕsť, vĕsť, vĕsť... Al - ĭi -  
весть, весть, весть... Ал - ли -

vĕsť, vĕsť, vĕsť... Al - ĭi -  
весть, весть, весть... Ал - ли -

vĕsť, vĕsť, vĕsť... Al - ĭi -  
весть, весть, весть... Ал - ли -

14

18

*f*

Ra - bó - tay - ěe Ghó - spo - ěe - vĭ so  
 Ра - бо - тай - те Го - спо - де - ви со

lú - ya, al - ĭi - lú ya, al - ĭi - lú -  
 луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли - луй -

lú - ya, al - ĭi - lú ya, al - ĭi - lú -  
 луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли - луй -

lú - ya, al - ĭi - lú ya, al - ĭi - lú -  
 луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли - луй -

lú - ya, al - ĭi - lú ya, al - ĭi - lú -  
 луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли - луй -

18

22

strá - hom, i rá - duy - ěe - šĭa Ye - mú s tře -  
 стра - хом, и ра - дуй - те - ся Е - му с тре -

- ya, al - ĭi -  
 я, ал - ли -

- ya, al - ĭi -  
 я, ал - ли -

- ya, al - ĭi -  
 я, ал - ли -

- ya, al - ĭi -  
 я, ал - ли -

22

26

ре-том.  
пе-том.

*v p*

лú - уа. Ал - Їи - лú - уа, ал - Їи - лú - уа, ал - Їи - лú - уа, ал - Їи -  
луй - я. Ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли -

лú - уа. Ал - Їи - лú - уа, ал - Їи - лú - уа, ал - Їи - лú - уа, ал - Їи -  
луй - я. Ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли -

лú - уа. Ал - Їи - лú - уа, ал - Їи - лú - уа, ал - Їи - лú - уа, ал - Їи -  
луй - я. Ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли -

лú - уа. Ал - Їи - лú - уа, ал - Їи - лú - уа, ал - Їи - лú - уа, ал - Їи -  
луй - я. Ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли -

26

30

*mf*

Vla - zhé - ñi fši na - dě - yu - shchi - i - šĭa  
Бла - же - ни вси на - де - ю - щѣ - и - ся

*p*

лú - уа. Бла - zhé - ñi.  
луй - я. Бла - же - ни.

лú - уа. Бла - zhé - ñi.  
луй - я. Бла - же - ни.

лú - уа. Бла - zhé - ñi.  
луй - я. Бла - же - ни.

лú - уа. Бла - zhé - ñi.  
луй - я. Бла - же - ни.

30

34

пай.  
нань.

Gho -  
Го -

*p*

Al - Īi - lú - ya, al - Īi - lú - ya, al - Īi - lú -  
Ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли - луй -

*p*

Al - Īi - lú - ya, al - Īi - lú - ya, al - Īi - lú -  
Ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли - луй -

*p*

Al - Īi - lú - ya, al - Īi - lú - ya, al - Īi - lú -  
Ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли - луй -

*p*

Al - Īi - lú - ya, al - Īi - lú - ya, al - Īi - lú -  
Ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли - луй -

34

38

spód - ñe yesť spa - šé - ñi - ye, i na Īú - deh Tvo -  
спод - не есть спа - се - ни - е, и на лю - дех Тво -

*p*

ya. Gho - spód - ñe yesť spa -  
я. Го - спод - не есть спа -

*p*

ya. Gho - spód - ñe yesť spa -  
я. Го - спод - не есть спа -

*p*

ya. Gho - spód - ñe yesť spa -  
я. Го - спод - не есть спа -

*p*

ya. Gho - spód - ñe yesť spa -  
я. Го - спод - не есть спа -

38

**THIS PAGE HAS BEEN REMOVED  
TO PROTECT  
THE PUBLISHER'S  
COPYRIGHT.**

50

tsú, i Sí - nu, i Svĕ - tó - mu Dú - hu i ní - ěe i  
 цу, и Сы - ну, и Свя - то - му Ду - ху и ны - не и

Slá - va... i  
 Сла - ва... и

Slá - va... i  
 Сла - ва... и

Slá - va... i  
 Сла - ва... и

Slá - va... i  
 Сла - ва... и

50

55

pří - šno, i vo vě - ki vě - kóv. A - ěmň.  
 при - сно, и во ве - ки ве - ков. А - минь.

ní - ěe... A - ěmň. Al - ěi - lú - ya, al - ěi -  
 ны - не... А - минь. Ал - ли - луй - я, ал - ли -

ní - ěe... A - ěmň. Al - ěi - lú - ya, al - ěi -  
 ны - не... А - минь. Ал - ли - луй - я, ал - ли -

ní - ěe... A - ěmň. Al - ěi - lú - ya, al - ěi -  
 ны - не... А - минь. Ал - ли - луй - я, ал - ли -

ní - ěe... A - ěmň. Al - ěi - lú - ya, al - ěi -  
 ны - не... А - минь. Ал - ли - луй - я, ал - ли -

55

60

*mf*

Al - ĭi - lú - ya.  
Ал - ли - луй - я.

*p*

lú - ya, al - ĭi - lú - ya.  
луй - я, ал - ли - луй - я.

Al - ĭi - lú - ya, al - ĭi -  
Ал - ли - луй - я, ал - ли -

lú - ya, al - ĭi - lú - ya.  
луй - я, ал - ли - луй - я.

Al - ĭi - lú - ya, al - ĭi -  
Ал - ли - луй - я, ал - ли -

lú - ya, al - ĭi - lú - ya.  
луй - я, ал - ли - луй - я.

Al - ĭi - lú - ya, al - ĭi -  
Ал - ли - луй - я, ал - ли -

60

65

*mf*

Slá - va Ĥe - bé, Bó - zhe.  
Сла - ва Те - бе, Бо - же.

Al - ĭi - lú -  
Ал - ли - луй -

*p*

lú - ya, al - ĭi - lú - ya. Slá - va Ĥe - bé, Bó - zhe.  
луй - я, ал - ли - луй - я. Сла - ва Те - бе, Бо - же.

lú - ya, al - ĭi - lú - ya. Slá - va Ĥe - bé, Bó - zhe.  
луй - я, ал - ли - луй - я. Сла - ва Те - бе, Бо - же.

lú - ya, al - ĭi - lú - ya. Slá - va Ĥe - bé, Bó - zhe.  
луй - я, ал - ли - луй - я. Сла - ва Те - бе, Бо - же.

lú - ya, al - ĭi - lú - ya. Slá - va Ĥe - bé, Bó - zhe.  
луй - я, ал - ли - луй - я. Сла - ва Те - бе, Бо - же.

65



70

*mf*

уа. \_\_\_\_\_  
я. \_\_\_\_\_

Slá - va Ĥe - бé, Бó - zhe.  
Сла - ва Те - бе, Бо - же.

*p*

Al - ĭi - lú - ya, al - ĭi - lú - ya, al - ĭi - lú - ya. Slá - va Ĥe - бé,  
Ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я. Сла - ва Те - бе,

*p*

Al - ĭi - lú - ya, al - ĭi - lú - ya, al - ĭi - lú - ya. Slá - va Ĥe - бé,  
Ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я. Сла - ва Те - бе,

*p*

Al - ĭi - lú - ya, al - ĭi - lú - ya, al - ĭi - lú - ya. Slá - va Ĥe - бé,  
Ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я. Сла - ва Те - бе,

*p*

Al - ĭi - lú - ya, al - ĭi - lú - ya, al - ĭi - lú - ya. Slá - va Ĥe - бé,  
Ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я. Сла - ва Те - бе,

70

*p*

75

*f*

Al - ĭi - lú - ya. \_\_\_\_\_  
Ал - ли - луй - я. \_\_\_\_\_

Бó - zhe. \_\_\_\_\_  
Бо - же. \_\_\_\_\_

*f*

Al - ĭi - lú - ya, al - ĭi - lú - ya, al - ĭi - lú - ya.  
Ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я.

*f*

Бó - zhe. \_\_\_\_\_  
Бо - же. \_\_\_\_\_

*f*

Al - ĭi - lú - ya, al - ĭi - lú - ya, al - ĭi - lú - ya.  
Ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я.

*f*

Бó - zhe. \_\_\_\_\_  
Бо - же. \_\_\_\_\_

*f*

Al - ĭi - lú - ya, al - ĭi - lú - ya, al - ĭi - lú - ya.  
Ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я.

75

*f*

Бó - zhe. \_\_\_\_\_  
Бо - же. \_\_\_\_\_

*f*

Al - ĭi - lú - ya, al - ĭi - lú - ya, al - ĭi - lú - ya.  
Ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я.

*f*

Бó - zhe. \_\_\_\_\_  
Бо - же. \_\_\_\_\_

*f*

Al - ĭi - lú - ya, al - ĭi - lú - ya, al - ĭi - lú - ya.  
Ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я.

80 *f*

Slá - va Ĥe - бé, Bó - zhe. Slá - va Ĥe - бé, Bó -  
 Сла - ва Те - бе, Бо - же. Сла - ва Те - бе, Бо -

lú - ya. Slá - va Ĥe - бé, Bó - zhe, slá -  
 луй - я. Сла - ва Те - бе, Бо - же, сла -

lú - ya. Slá - va Ĥe - бé, Bó - zhe, slá -  
 луй - я. Сла - ва Те - бе, Бо - же, сла -

lú - ya. Slá - va Ĥe - бé, Bó - zhe, slá -  
 луй - я. Сла - ва Те - бе, Бо - же, сла -

lú - ya. Slá - va Ĥe - бé, Bó - zhe, slá -  
 луй - я. Сла - ва Те - бе, Бо - же, сла -

80 *mf*

85 *mf* *p*

- zhe. —  
 же. —

- va, slá - va, slá va Ĥe - бé, Bó - zhe. —  
 ва, сла - ва, сла - ва Те - бе, Бо - же. —

- va, slá - va, slá va Ĥe - бé, Bó - zhe. —  
 ва, сла - ва, сла - ва Те - бе, Бо - же. —

- va, slá - va, slá va Ĥe - бé, Bó - zhe. —  
 ва, сла - ва, сла - ва Те - бе, Бо - же. —

- va, slá - va, slá va Ĥe - бé, Bó - zhe. —  
 ва, сла - ва, сла - ва Те - бе, Бо - же. —

85 *p*



9

бés - на - го, Svĭa - tá - го, Bla - zhén - на - го, I - i -  
 бес - на - го, Свя - та - го, Бла - жен - на - го, И - и -

бés - на - го, Svĭa - tá - го, Bla - zhén - на - го, I - i -  
 бес - на - го, Свя - та - го, Бла - жен - на - го, И - и -

го, Svĭa - tá - го, Bla - zhén - на - го, I - i -  
 го, Свя - та - го, Бла - жен - на - го, И - и -

I - i -  
 И - и -

9

13

*f* sú - še Hĭi - stĕ, I - i - sú - še Hĭi - sté! *p* Pĕi - shéd - she na  
*f* су - ше Хри - сте, И - и - су - ше Хри - сте! *p* При - шед - ше на

*f* sú - še Hĭi - stĕ, I - i - sú - še Hĭi - sté! *p* Pĕi - shéd - she na  
*f* су - ше Хри - сте, И - и - су - ше Хри - сте! *p* При - шед - ше на

*f* sú - še Hĭi - stĕ, I - i - sú - še Hĭi - sté! *p* Pĕi - shéd -  
*f* су - ше Хри - сте, И - и - су - ше Хри - сте! *p* При - шед -

*f* sú - še Hĭi - sté! *p* Pĕi - shéd  
*f* су - ше Хри - сте! *p* При - шед

13

18

zá - pad sólň - tsa, vĭ - dev - she sĕvet ro -  
 за - пад солн - ца, ви - дев - ше свет по -

zá - pad sólň - tsa, vĭ - dev - she sĕvet vĕ - chĕr - ňiy, ro -  
 за - пад солн - ца, ви - дев - ше свет ве - чер - ний, по -

she vĭ - dev - she sĕvet ro -  
 ше ви - дев - ше свет по -

she vĭ - dev - she sĕvet ro -  
 ше ви - дев - ше свет по -

18

23

yĕm Ot - tsá, Sĭ - na i Sĕvĭa - tá - go Dú - ha, Bó - ga. Do -  
 ем От - ца, Сы - на и Свя - та - го Ду - ха, Бо - га. До -

yĕm Ot - tsá, Sĭ - na i Sĕvĭa - tá - go Dú - ha, Bó - ga. Do -  
 ем От - ца, Сы - на и Свя - та - го Ду - ха, Бо - га. До -

yĕm Ot - tsá, Sĭ - na i Sĕvĭa - tá - go Dú - ha, Bó - ga. Do -  
 ем От - ца, Сы - на и Свя - та - го Ду - ха, Бо - га. До -

yĕm Ot - tsá, Sĭ - na i Sĕvĭa - tá - go Dú - ha, Bó - ga. Do -  
 ем От - ца, Сы - на и Свя - та - го Ду - ха, Бо - га. До -

23

27

stó - in\_\_ ye - ší\_\_ vo fšía vře - ěme - ná\_\_ řet  
 сто - ин\_\_ е - си\_\_ во вся вре - ме - на\_\_ пет

stó - in ye - ší vo fšía vře - ěme - ná řet  
 сто - ин е - си во вся вре - ме - на пет

stó - in\_\_ ye - ší\_\_ vo fšía vře - ěme - ná\_\_ řet  
 сто - ин\_\_ е - си\_\_ во вся вре - ме - на\_\_ пет

stó - in\_\_ ye - ší\_\_ vo fšía vře - ěme - ná\_\_ řet  
 сто - ин\_\_ е - си\_\_ во вся вре - ме - на\_\_ пет

27

31

bí - ěi glá - sí, glá - sí pře - po - dób - ní - ěmi; řet  
 бы - ти гла - сы, гла - сы пре - по - доб - ны - ми, пет

bí - ěi glá - sí, glá - sí pře - po - dób - ní - ěmi; řet  
 бы - ти гла - сы, гла - сы пре - по - доб - ны - ми, пет

bí - ěi glá - sí, glá - sí pře - po - dób - ní - ěmi; řet  
 бы - ти гла - сы, гла - сы пре - по - доб - ны - ми, пет

bí - ěi glá - sí, glá - sí pře - po - dób - ní - ěmi; řet  
 бы - ти гла - сы, гла - сы пре - по - доб - ны - ми, пет

31

35

бѣ - ти гла - сы пре - по - доб - ны - ми;  
 бы - ти гла - сы пре - по - доб - ны - ми,

бѣ - ти гла - сы пре - по - доб - ны - ми;  
 бы - ти гла - сы пре - по - доб - ны - ми,

бѣ - ти гла - сы пре - по - доб - ны - ми;  
 бы - ти гла - сы пре - по - доб - ны - ми,

бѣ - ти гла - сы пре - по - доб - ны - ми;  
 бы - ти гла - сы пре - по - доб - ны - ми,

35

39

Сѣ - ѣе Во - жий, жи -  
 Сы - не Бо - жий, жи -

Сѣ - ѣе Во - жий, жи -  
 Сы - не Бо - жий, жи -

Сѣ - ѣе Во - жий, жи - вот да - яу,  
 Сы - не Бо - жий, жи - вот да - яй,

Сѣ - ѣе Во - жий, жи - вот да - яу,  
 Сы - не Бо - жий, жи - вот да - яй,

39

43

vót da - yaú, Sí - ñe Bó - zhiú, zhi - vót da -  
 вот да - яй, Сы - не Бо - жий, жи - вот да -

vót da - yaú, Sí - ñe Bó - zhiú, zhi - vót da -  
 вот да - яй, Сы - не Бо - жий, жи - вот да -

*simile*

Sí - ñe Bó - zhiú, zhi - vót da - yaú, zhi - vót da -  
 Сы - не Бо - жий, жи - вот да - яй, жи - вот да -

43

48

yaú, íem - zhe mîr Tya slá - vit, mîr Tya slá -  
 яй, тем - же мир Тя сла - вит, мир Тя сла -

yaú, íem - zhe mîr Tya slá - vit, mîr Tya slá -  
 яй, тем - же мир Тя сла - вит, мир Тя сла -

yaú, íem - zhe mîr Tya slá - vit, mîr Tya slá -  
 яй, тем - же мир Тя сла - вит, мир Тя сла -

íem - zhe mîr Tya slá - vit, mîr Tya slá -  
 тем - же мир Тя сла - вит, мир Тя сла -

48



53

*mf* *p*

- vīt, mīr Tīa slá - vīt, mīr Tīa  
 вит, мир Тя сла - вит, мир Тя

- vīt, mīr Tīa slá - vīt, mīr Tīa  
 вит, мир Тя сла - вит, мир Тя

- vīt, mīr Tīa slá - vīt, mīr Tīa  
 вит, мир Тя сла - вит, мир Тя

- vīt, slá - vīt, slá  
 вит, сла - вит, сла

53

57

*p* *f* *p*

slá - vīt, mīr Tīa slá - vīt.  
 сла - вит, мир Тя сла - вит.

slá - vīt, mīr Tīa slá - vīt.  
 сла - вит, мир Тя сла - вит.

slá - vīt, mīr Tīa slá - vīt.  
 сла - вит, мир Тя сла - вит.

- vīt, mīr Tīa slá - vīt.  
 вит, мир Тя сла - вит.

57



# № 4. Ныне отпускаеши

Níne opushcháyeshi

Lord, Now Lettest Thou

Покойно. (♩ = 50) [Largo.]

*mf*

Soprano

Ní - ñe ot - pu - shchá - ye - shí ra - bá Tvo - ye - gó, Vla - dí - ko, po gla -  
Ны - не от - пу - ща - е - ши ра - ба Тво - е - го, Вла - ды - ко, по гла -

Alto

Tenor

Ní - ñe ot - pu - shchá - ye - shí ra - bá Tvo - ye - gó, Vla - dí - ko, po gla -  
Ны - не от - пу - ща - е - ши ра - ба Тво - е - го, Вла - ды - ко, по гла -

Bass

Ní - ñe, ní - ñe  
Ны - не, ны - не

Piano  
(for rehearsal only)

4

gó - lu Tvo - ye - mú s mǐ - rom, —  
го - лу Тво - е - му с ми - ром, —

gó - lu Tvo - ye - mú s mǐ - rom, —  
го - лу Тво - е - му с ми - ром, —

ot - pu - shchá - ye - shí s mǐ - rom, —  
от - пу - ща - е - ши с ми - ром, —

8 *mf*

уá - ко вѣ - де - ста о - чи мѡ - і́ - спа -  
 я - ко ви - де - ста о - чи мо - и́ - спа -

уá - ко вѣ - де - ста о - чи мѡ - і́ - спа -  
 я - ко ви - де - ста о - чи мо - и́ - спа -

уá - ко вѣ - де - ста о - чи мѡ - і́ - спа -  
 я - ко ви - де - ста о - чи мо - и́ - спа -

*mf*

уá - ко, уá - ко,  
 я - ко, я - ко

12

šé - ňi - ye Tvo - ye, spa - šé - ňi - ye Tvo - ye,  
 ce - ni - e Tvo - e, spa - ce - ni - e Tvo - e,

šé - ňi - ye Tvo - ye, spa - šé - ňi - ye Tvo - ye,  
 ce - ni - e Tvo - e, spa - ce - ni - e Tvo - e,

šé - ňi - ye Tvo - ye, spa - šé - ňi - ye Tvo - ye,  
 ce - ni - e Tvo - e, spa - ce - ni - e Tvo - e,

вѣ - де - ста спа - šé - ňi - ye Tvo - ye,  
 ви - де - ста спа - ce - ni - e Tvo - e,

12

**THIS PAGE HAS BEEN REMOVED  
TO PROTECT  
THE PUBLISHER'S  
COPYRIGHT.**

24

*f* *mf*

z'í - kov, i slá - vu Īŭ - đéy Tvo - íh, i slá - vu Īŭ -  
 зы - ков, и сла - ву лю - дей Тво - их, и сла - ву лю -

*f* *mf*

z'í - kov, i slá - vu Īŭ - đéy Tvo - íh, i slá - vu Īŭ -  
 зы - ков, и сла - ву лю - дей Тво - их, и сла - ву лю -

*f* *mf*

z'í - kov, i slá - vu Īŭ - đéy Tvo - íh, i slá - vu Īŭ -  
 зы - ков, и сла - ву лю - дей Тво - их, и сла - ву лю -

*f* *mf*

z'í - kov, i slá - vu, i slá -  
 зы - ков, и сла - ву, и сла -

24

28

*mf*

đéy Tvo - íh, i slá - vu Īŭ - đéy Tvo - íh Iz -  
 дей Тво - их, и сла - ву лю - дей Тво - их Из -

*mf*

đéy Tvo - íh, i slá - vu Īŭ - đéy Tvo - íh Iz -  
 дей Тво - их, и сла - ву лю - дей Тво - их Из -

*mf*

đéy Tvo - íh, i slá - vu Īŭ - đéy Tvo - íh Iz -  
 дей Тво - их, и сла - ву лю - дей Тво - их Из -

*mf*

- vu, i slá - - - - - vu Iz -  
 ву, и сла - - - - - ву Из -

28

32

ра - и - Іа, Із - ра - и - ля, Із - ра - и - ля, Із - ра

ра - и - ля, Із - ра - и - ля, Із - ра - и - ля, Із - ра

ра - и - ля, Із - ра - и - ля, Із - ра - и - ля, Із - ра

ра - и - ля, Із - ра - и - ля, Із - ра - и - ля, Із - ра

32

36

- и - ля, Із - ра - и - ля, Із - ра - и - ля, Із - ра

- и - ля, Із - ра - и - ля, Із - ра - и - ля, Із - ра

- и - ля, Із - ра - и - ля, Із - ра - и - ля, Із - ра

- и - ля, Із - ра - и - ля, Із - ра - и - ля, Із - ра

36

# № 5. Хвалите имя Господне

Hvalíte ímĭa Ghospódne

Praise the Name of the Lord

(♩ = 63) [Maestoso.]

*f*

Soprano  
 Hva - Íí - ĩe í - ĩĭa Gho - spó - dne, hva - Íí - ĩe, hva -  
 Хва - ли - те и - мя Го - спо - дне, хва - ли - те, хва -

Alto  
 Hva - Íí - ĩe í - ĩĭa Gho - spó - dne, hva - Íí - ĩe, ra -  
 Хва - ли - те и - мя Го - спо - дне, хва - ли - те, ра -  
 hva -  
 хва -

Tenor  
 Hva - Íí - ĩe í - ĩĭa Gho - spó - dne, hva - Íí - ĩe, ra -  
 Хва - ли - те и - мя Го - спо - дне, хва - ли - те, ра -

Bass  
 Hva - Íí - ĩe í - ĩĭa Gho - spó - dne, hva - Íí - ĩe, ra -  
 Хва - ли - те и - мя Го - спо - дне, хва - ли - те, ра -

Piano  
 (for rehearsal only)

*f*

5

*p*

Íí - ĩe, ra - bí, Ghó - spo - da.  
 ли - те, ра - би, Го - спо - да.

*p*

bí, Ghó - spo - da. Al - Íí - lú - i - ya, al - Íí -  
 би, Го - спо - да. Ал - ли - лу - и - я, ал - ли -  
 Íí - ĩe, ra - bí, Ghó - spo - da.  
 ли - те, ра - би, Го - спо - да.

*p*

bí, Ghó - spo - da.  
 би, Го - спо - да.

*p*

Al - Íí - lú  
 Ал - ли - лу

5

9

al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi -  
ал - ли - лу - и - я, ал - ли -

lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi -  
лу - и - я, ал - ли - лу - и - я, ал - ли - лу - и - я, ал - ли -

al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi -  
ал - ли - лу - и - я, ал - ли -

i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi -  
и - я, ал - ли - лу - и - я, ал - ли -

9

13

lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya.  
лу - и - я, ал - ли - лу - и - я.

lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya.  
лу - и - я, ал - ли - лу - и - я.

lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya. Vla - go - slo - vĕn Gho - spód ot Śi -  
лу - и - я, ал - ли - лу - и - я. Бла - го - сло - вен Го - сподь от Си -

lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya. Vla - go - slo - vĕn Gho - spód ot Śi -  
лу - и - я, ал - ли - лу - и - я. Бла - го - сло - вен Го - сподь от Си -

13



18 *mf* *f*

Vla - go - slo - vĕn, bla - go - slo - vĕn, Al - ĭi -  
 Бла - го - сло - вен, бла - го - сло - вен, Ал - ли -

*mf* *f*

Vla - go - slo - vĕn, bla - go - slo - vĕn, Al - ĭi -  
 Бла - го - сло - вен, бла - го - сло - вен, Ал - ли -

*f* *f*

ó - na, zhĭ - vĭy vo I - ye - ru - sa - ĭi - mĕ. Al - ĭi -  
 о - на, жи - вѣй во И - е - ру - са - ли - ме. Ал - ли -

*f* *f*

ó - na, zhĭ - vĭy vo I - ye - ru - sa - ĭi - mĕ. Al - ĭi -  
 о - на, жи - вѣй во И - е - ру - са - ли - ме. Ал - ли -

18 *mf* *f*

22

lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi -  
 лу - и - я, ал - ли - лу - и - я, ал - ли - лу - и - я, ал - ли -

lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi -  
 лу - и - я, ал - ли - лу - и - я, ал - ли - лу - и - я, ал - ли -

lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi -  
 лу - и - я, ал - ли - лу - и - я, ал - ли - лу - и - я, ал - ли -

lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi -  
 лу - и - я, ал - ли - лу - и - я, ал - ли - лу - и - я, ал - ли -

22

27

lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya. Is - ro -  
 лу - и - я, ал - ли - лу - и - я, ал - ли - лу - и - я. Ис - по -  
 - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya. Is - ro -  
 - и - я, ал - ли - лу - и - я, ал - ли - лу - и - я. Ис - по -  
 lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya. Is - ro -  
 лу - и - я, ал - ли - лу - и - я, ал - ли - лу - и - я. Ис - по -  
 - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya. Is - ro -  
 - и - я, ал - ли - лу - и - я, ал - ли - лу - и - я. Ис - по -

27

31

vĕ - day - ĭe - šĭa Ghó - spo - de - vĭ, yá - ko blag, yá - ko v vĕk mĭ - losĭ Ye -  
 ве - дай - те - ся Го - спо - де - ви, я - ко благ, я - ко в век ми - лость Е -  
 vĕ - day - ĭe - šĭa Ghó - spo - de - vĭ, yá - ko blag, yá - ko v vĕk mĭ - losĭ Ye -  
 ве - дай - те - ся Го - спо - де - ви, я - ко благ, я - ко в век ми - лость Е -  
 vĕ - day - ĭe - šĭa Ghó - spo - de - vĭ, yá - ko blag, yá - ko v vĕk mĭ - losĭ Ye -  
 ве - дай - те - ся Го - спо - де - ви, я - ко благ, я - ко в век ми - лость Е -

31

36

*v p*

gó. Al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi -  
 го. Ал-ли - лу - и - я, ал - ли -

*v p*

gó. Al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi -  
 го. Ал-ли - лу - и - я, ал - ли - лу - и - я, ал - ли -

*v p*

gó. Al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi -  
 го. Ал-ли - лу - и - я, ал - ли -

*p*

Al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi -  
 Ал-ли - лу - и - я, ал - ли -

36

40

lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi -  
 лу - и - я, ал - ли - лу - и - я, ал - ли -

lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi -  
 лу - и - я, ал - ли - лу - и - я, ал - ли - лу - и - я, ал - ли -

lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi -  
 лу - и - я, ал - ли - лу - и - я, ал - ли -

lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi -  
 лу - и - я, ал - ли - лу - и - я, ал - ли -

40

45

lú - i - ya. Is - po - vě - day - ě - šĭa Bó - gu Ěe -  
 лу - и - я. Ис - по - ве - дай - те - ся Бо - гу Не -

lú - i - ya. Is - po - vě - day - ě - šĭa Bó - gu Ěe -  
 лу - и - я. Ис - по - ве - дай - те - ся Бо - гу Не -

lú - i - ya. Is - po - vě - day - ě - šĭa Bó - gu Ěe - bés - no - mu, yá - ko  
 лу - и - я. Ис - по - ве - дай - те - ся Бо - гу Не - бес - но - му, я - ко

lú - i - ya. Is - po - vě - day - ě - šĭa Bó - gu Ěe - bés - no - mu, yá - ko  
 лу - и - я. Ис - по - ве - дай - те - ся Бо - гу Не - бес - но - му, я - ко

45

49

bés - no - mu,  
 бес - но - му,

bés - no - mu, Al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi -  
 бес - но - му, Ал - ли - лу - и - я, ал - ли -

v ěek mĭ - losť Ye - gó. Al - ĭi - lú  
 в век ми - лость Е - го. Ал - ли - лу

v ěek mĭ - losť Ye - gó. Al - ĭi - lú  
 в век ми - лость Е - го. Ал - ли - лу

49

54 *mf* *f*

Al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i -  
 Ал-ли - лу - и - я, ал-ли - лу - и - я, ал-ли - лу - и -

*mf* *f*

lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú -  
 лу - и - я, ал-ли - лу - и - я, ал-ли - лу -

*mf* *f*

- i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú -  
 - и - я, ал-ли - лу - и - я, ал-ли - лу -

*mf* *f*

- i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú -  
 - и - я, ал-ли - лу - и - я, ал-ли - лу -

54

59 *ff* *mf*

ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi -  
 я, ал-ли - лу - и - я, ал-ли - лу - и - я, ал-ли - лу - и - я, ал-ли -

*ff* *mf*

- i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi -  
 я, ал-ли - лу - и - я, ал-ли - лу - и - я, ал-ли - лу - и - я, ал-ли -

*ff* *mf*

- i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi -  
 и - я, ал-ли - лу - и - я, ал-ли - лу - и - я, ал-ли - лу - и - я, ал-ли -

*ff* *mf*

- i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi -  
 и - я, ал-ли - лу - и - я, ал-ли - лу - и - я, ал-ли - лу - и - я, ал-ли -

59

64

*v p*

лú - і - уа, — ал - Їі - лú - і - уа, ал - Їі - лú - і -  
 лу - и - я, — ал - ли - лу - и - я, ал - ли - лу - и -

*v p*

лú - і - уа, — ал - Їі - лú - і - уа, ал - Їі - лú - і -  
 лу - и - я, — ал - ли - лу - и - я, ал - ли - лу - и -

*p*

лú - і - уа, — ал - Їі - лú - і - уа, ал - Їі -  
 лу - и - я, — ал - ли - лу - и - я, — ал - ли -

*v p*

лú - і - уа, ал - Їі - лú - і -  
 лу - и - я, ал - ли - лу - и -

64

69

*pp*

уа, ал - Їі - лú - і - уа.  
 я, ал - ли - лу - и - я.

*pp*

уа, ал - Їі - лú - і - уа.  
 я, ал - ли - лу - и - я.

*pp*

лú - і - уа, — ал - Їі - лú - і - уа.  
 лу - и - я, — ал - ли - лу - и - я.

*pp*

уа, ал - Їі - лú - і - уа.  
 я, ал - ли - лу - и - я.

69



№ 6. Тропари воскресны: “Ангельский собор” (Знаменного малого роспева)

Тропа́ри voskřésni: Angélskiy sobó́r”  
(Znaímennogo malogo rospeva)

Resurrectional Troparia: “The Angelic Council”  
(Little Znamenny Chant)

[♩ = 72—80 ]  
Soprano  
Alto  
Tenor  
Bass  
Piano (for rehearsal only)

Vla - go - slo - vĕn ye - ší, Ghó - spo - đí, na - u -  
Бла - го - сло - вен е - си, Го - спо - ди, на - у -

Vla - go - slo - vĕn ye - ší, Ghó - spo - đí, na - u -  
Бла - го - сло - вен е - си, Го - спо - ди, на - у -

Vla - go - slo - vĕn ye - ší, Ghó - spo - đí, na - u -  
Бла - го - сло - вен е - си, Го - спо - ди, на - у -

Vla - go - slo - vĕn ye - ší, Ghó - spo - đí, na - u -  
Бла - го - сло - вен е - си, Го - спо - ди, на - у -

[♩ = 72—80 ]

4

chí mĭa o - prav - dá - ŋi - yem Tvo - ím. An - geĭ - skiĭ so - bór u - đí -  
чи мя о - прав - да - ни - ем Тво - им. Ан - гель - ский со - бор у - ди -

chí mĭa o - prav - dá - ŋi - yem Tvo - ím. An - geĭ - skiĭ so - bór u - đí -  
чи мя о - прав - да - ни - ем Тво - им. Ан - гель - ский со - бор у - ди -

chí mĭa o - prav - dá - ŋi - yem Tvo - ím.  
чи мя о - прав - да - ни - ем Тво - им.

chí mĭa o - prav - dá - ŋi - yem Tvo - ím.  
чи мя о - прав - да - ни - ем Тво - им.

4

\*) ПРИМЕЧАНИЕ: Сей припев к каждому тропарию (1-4).

\*) NOTE: This refrain is sung before each troparion (1-4).

8

ví - šia, zřia Ěe - bě v mĕrt - viĥ vĕ - ňiv - sha - šia,  
 ви - ся, зря Те - бе в мерт - вых вме - нив - ша - ся,

8

sĕmĕrt - nu - yu zhe, Spá - še, kĕ - pošť ra - zo - řiv - sha, i s So -  
 смерт - ну ю же Спа - се, кре - постъ, ра - зо - рив - ша, и с Со -

12 *mf*

sĕmĕrt - nu - yu zhe, Spá - še, kĕ - pošť ra - zo - řiv - sha, i s So -  
 смерт - ну ю же Спа - се, кре - постъ, ра - зо - рив - ша, и с Со -

12 *mf*

sĕmĕrt - nu - yu zhe, Spá - še, kĕ - pošť ra - zo - řiv - sha, i s So -  
 смерт - ну ю же Спа - се, кре - постъ, ра - зо - рив - ша, и с Со -



**THIS PAGE HAS BEEN REMOVED  
TO PROTECT  
THE PUBLISHER'S  
COPYRIGHT.**

24

*mf*

zá - mī, o u - che - nī - tsī, ras - tvo - řiā - ye - ře? Влі -  
 за - ми, о у - че - ни - цы, рас - тво - ря - е - те? Бли -

*mf*

zá - mī, o u - che - nī - tsī, ras - tvo - řiā - ye - ře? Влі -  
 за - ми, о у - че - ни - цы, рас - тво - ря - е - те? Бли -

*mf*

Влі -  
 Бли -

*mf*

Влі -  
 Бли -

24

*mf*

29

stá - yau - řiā vo gró - be An - gel, mī - ro - nó - ři - tsam ře - shchá - she:  
 ста - яй - ся во гро - бе Ан - гел, ми - ро - но - си - цам ве - ща - ше:

stá - yau - řiā vo gró - be An - gel, mī - ro - nó - ři - tsam ře - shchá - she:  
 ста - яй - ся во гро - бе Ан - гел, ми - ро - но - си - цам ве - ща - ше:

stá - yau - řiā vo gró - be An - gel, mī - ro - nó - ři - tsam ře - shchá - she:  
 ста - яй - ся во гро - бе Ан - гел, ми - ро - но - си - цам ве - ща - ше:

stá - yau - řiā vo gró - be An - gel, mī - ro - nó - ři - tsam ře - shchá - she:  
 ста - яй - ся во гро - бе Ан - гел, ми - ро - но - си - цам ве - ща - ше:

29

34 *mf* *f*

“Vī - ěi - ěe vī grob, i u - ra - zu - ěe - ěe: Spas bo vos -  
 “Ви - ди - те вы гроб, и у - ра - зу - мей - те: Спас бо вос -

*f*

Spas bo vos -  
 Спас бо вос -

*mf* *f*

“Vī - ěi - ěe vī grob, i u - ra - zu - ěe - ěe: Spas bo vos -  
 “Ви - ди - те вы гроб, и у - ра - зу - мей - те: Спас бо вос -

*f*

Spas bo vos -  
 Спас бо вос -

34 *mf* *f*

39 *[poco rit.]* *D.S.* **3** *[Tempo I°]* *mf*

kře - še ot gró - ba.” Že - ló rá - no ěi - ro -  
 кре - се от гро - ба.” Зе - ло ра - но ми - ро -

*mf*

kře - še ot gró - ba.” Že - ló rá - no ěi - ro -  
 кре - се от гро - ба.” Зе - ло ра - но ми - ро -

kře - še ot gró - ba.”

кре - се от гро - ба.”

39 *[poco rit.]* *D.S.* **3** *[Tempo I°]* *mf*

44

nó - ši - tsi ĩe - chá - hu ko gró - bu Tvo - ye - mú ģi -  
но - си - цы те - ча - ху ко гро - бу Тво - е - му ры -

44

49

dá - yu - shchi - ya, no pŕed - stá k ģim An - gel, i ģe - ché:  
да - ю - щи - я, но пред - ста к ним Ан - гел, и ре - че:

dá - yu - shchi - ya, no pŕed - stá k ģim An - gel, i ģe - ché:  
да - ю - щи - я, но пред - ста к ним Ан - гел, и ре - че:

no pŕed - stá k ģim An - gel, i ģe - ché:  
но пред - ста к ним Ан - гел, и ре - че:

no pŕed - stá k ģim An - gel, i ģe - ché:  
но пред - ста к ним Ан - гел, и ре - че:

53 *f* [*poco meno mosso*]

“Ri - dá - ňi - ya vřé - mĭa pře - stá, ñe plá - chi - ě, vos - kře -  
 “Ры - да - ни - я вре - мя пре - ста, не пла - чи - те, вос - кре -

“Ri - dá - ňi - ya vřé - mĭa pře - stá, ñe plá - chi - ě, vos - kře -  
 “Ры - да - ни - я вре - мя пре - ста, не пла - чи - те, вос - кре -

“Ri - dá - ňi - ya vřé - mĭa pře - stá, ñe plá - chi - ě, vos - kře -  
 “Ры - да - ни - я вре - мя пре - ста, не пла - чи - те, вос - кре -

“Ri - dá - ňi - ya vřé - mĭa pře - stá, ñe plá - chi - ě, vos - kře -  
 “Ры - да - ни - я вре - мя пре - ста, не пла - чи - те, вос - кре -

53 [*poco meno mosso*]

58 [*rit.*] D.S. 4 [Tempo I°] *mf*

šé - ňi - ye zhe a - pó - sto - lom rtsí - ě.” Mi - ro -  
 ce - ni - e zhe a - po - sto - lom rcy - te.” Ми - ро -

šé - ňi - ye zhe a - pó - sto - lom rtsí - ě.” Mi - ro -  
 ce - ni - e zhe a - po - sto - lom rcy - te.” Ми - ро -

šé - ňi - ye zhe a - pó - sto - lom rtsí - ě.” Mi - ro -  
 ce - ni - e zhe a - po - sto - lom rcy - te.” Ми - ро -

šé - ňi - ye zhe a - pó - sto - lom rtsí - ě.” Mi - ro -  
 ce - ni - e zhe a - po - sto - lom rcy - te.” Ми - ро -

58 [*rit.*] D.S. 4 [Tempo I°] *mf*

62

no - si - tsī zhe - ní s mī - rī pī - shéd - shī - ya ko gró - bu Tvo - ye -  
но - си - цы же - ны, с ми - ры при - шед - ши - я ко гро - бу Тво - е -

no - si - tsī zhe - ní s mī - rī pī - shéd - shī - ya ko gró - bu Tvo - ye -  
но - си - цы же - ны, с ми - ры при - шед - ши - я ко гро - бу Тво - е -

62

67

*mf* *f*  
mú, Spá - še, rī - dá - hu. An - gel zhe k nīm ĩe - ché, gla - gó - ĩā: "Chto...  
му, Спа - се, ры - да - ху. Ан - гел же к ним ре - че, гла - го - ля: "Что...  
*mf* *f*

*mf* *f*  
mú, Spá - še, rī - dá - hu. An - gel zhe k nīm ĩe - ché, gla - gó - ĩā: "Chto...  
му, Спа - се, ры - да - ху. Ан - гел же к ним ре - че, гла - го - ля: "Что...  
*mf* *f*

*mf* *f*  
An - gel zhe k nīm ĩe - ché, gla - gó - ĩā: "Chto...  
Ан - гел же к ним ре - че, гла - го - ля: "Что...  
*mf* *f*

*mf* *f*  
An - gel zhe k nīm ĩe - ché, gla - gó - ĩā: "Chto...  
Ан - гел же к ним ре - че, гла - го - ля: "Что...  
*mf* *f*

67

73

s mĕrt - vĭ - mĭ zhĭ - vá - go po - mĭsh - ĭřá - ye - ě? Yá - ko  
с мерт - вы - ми жи - ва - го по - мыш - ля - е - те? Я - ко

s mĕrt - vĭ - mĭ zhĭ - vá - go po - mĭsh - ĭřá - ye - ě? Yá - ko  
с мерт - вы - ми жи - ва - го по - мыш - ля - е - те? Я - ко

s mĕrt - vĭ - mĭ zhĭ - vá - go po - mĭsh - ĭřá - ye - ě? Yá - ko  
с мерт - вы - ми жи - ва - го по - мыш - ля - е - те? Я - ко

s mĕrt - vĭ - mĭ zhĭ - vá - go po - mĭsh - ĭřá - ye - ě? Yá - ko  
с мерт - вы - ми жи - ва - го по - мыш - ля - е - те? Я - ко

73

77

Bog bo vos - křé - še ot gró - ba!" Slá - va Ot - tsú, i  
Бог бо вос - кре - се от гро - ба!" Сла - ва От - цу, и

Bog bo vos - křé - še ot gró - ba!" Slá - va Ot - tsú, i  
Бог бо вос - кре - се от гро - ба!" Сла - ва От - цу, и

Bog bo vos - křé - še ot gró - ba!" Slá - va Ot - tsú, i  
Бог бо вос - кре - се от гро - ба!" Сла - ва От - цу, и

Bog bo vos - křé - še ot gró - ba!" Slá - va Ot - tsú, i  
Бог бо вос - кре - се от гро - ба!" Сла - ва От - цу, и

77

82

*f*

Sí - nu, i Svĭa - tó - mu Dú - ħu. Po - klo - ħím - šĭa Ot -  
 Сы - ну, и Свя - то - му Ду - ху. по - кло - ним - ся От -

*f*

Sí - nu, i Svĭa - tó - mu Dú - ħu. Po - klo - ħím - šĭa Ot -  
 Сы - ну, и Свя - то - му Ду - ху. по - кло - ним - ся От -

*f*

Sí - nu, i Svĭa - tó - mu Dú - ħu. Po - klo - ħím - šĭa Ot -  
 Сы - ну, и Свя - то - му Ду - ху. по - кло - ним - ся От -

*f*

Sí - nu, i Svĭa - tó - mu Dú - ħu. Po - klo - ħím - šĭa Ot -  
 Сы - ну, и Свя - то - му Ду - ху. по - кло - ним - ся От -

82

86

*f*

tsú, i Ye - gó Sí - no - vĭ, i Svĭa - tó - mu Dú - ħu, Svĭa -  
 цу, и Е - го Сы - но - ви, и Свя - то - му Ду - ху, Свя -

*f*

tsú, i Ye - gó Sí - no - vĭ, i Svĭa - tó - mu Dú - ħu, Svĭa -  
 цу, и Е - го Сы - но - ви, и Свя - то - му Ду - ху, Свя -

*f*

tsú, i Ye - gó Sí - no - vĭ, i Svĭa - tó - mu Dú - ħu, Svĭa -  
 цу, и Е - го Сы - но - ви, и Свя - то - му Ду - ху, Свя -

*f*

tsú, i Ye - gó Sí - no - vĭ, i Svĭa - tó - mu Dú - ħu, Svĭa -  
 цу, и Е - го Сы - но - ви, и Свя - то - му Ду - ху, Свя -

86



91

ĭeu Tró - i - tse vo ye - dí - nom su - shche - stvé s Še - ra - fí - mĩ zo -  
 теѣ Тро - и - це во е - ди - ном су - ще - стве с Се - ра - фи - мы зо -

ĭeu Tró - i - tse vo ye - dí - nom su - shche - stvé s Še - ra - fí - mĩ zo -  
 теѣ Тро - и - це во е - ди - ном су - ще - стве с Се - ра - фи - мы зо -

ĭeu Tró - i - tse vo ye - dí - nom su - shche - stvé s Še - ra - fí - mĩ zo -  
 теѣ Тро - и - це во е - ди - ном су - ще - стве с Се - ра - фи - мы зо -

ĭeu Tró - i - tse vo ye - dí - nom su - shche - stvé s Še - ra - fí - mĩ zo -  
 теѣ Тро - и - це во е - ди - ном су - ще - стве с Се - ра - фи - мы зо -

91

96 *ff* [ *Meno mosso* ]

vú - shche: "Svĭat, Svĭat, Svĭat, ye - ší, Ghó - spro - dĭ!"  
 ву - ще: "Свят, Свят, Свят, е - си, Го - спо - ди!"

vú - shche: "Svĭat, Svĭat, Svĭat, ye - ší, Ghó - spro - dĭ!"  
 ву - ще: "Свят, Свят, Свят, е - си, Го - спо - ди!"

vú - shche: "Svĭat, Svĭat, Svĭat, ye - ší, Ghó - spro - dĭ!"  
 ву - ще: "Свят, Свят, Свят, е - си, Го - спо - ди!"

vú - shche: "Svĭat, Svĭat, Svĭat, ye - ší, Ghó - spro - dĭ!"  
 ву - ще: "Свят, Свят, Свят, е - си, Го - спо - ди!"

96 [ *Meno mosso* ]

[Tempo I°]

99 *mf*

I ní - ñe, i pŕí - sno, i vo vĕ - ki vĕ - kóv. A - mĭñ.  
И ны - не, и при - сно, и во ве - ки ве - ков. А - минь.

*mf*

I ní - ñe, i pŕí - sno, i vo vĕ - ki vĕ - kóv. A - mĭñ.  
И ны - не, и при - сно, и во ве - ки ве - ков. А - минь.

*mf*

I ní - ñe, i pŕí - sno, i vo vĕ - ki vĕ - kóv. A - mĭñ.  
И ны - не, и при - сно, и во ве - ки ве - ков. А - минь.

*mf*

I ní - ñe, i pŕí - sno, i vo vĕ - ki vĕ - kóv. A - mĭñ.  
И ны - не, и при - сно, и во ве - ки ве - ков. А - минь.

99 [Tempo I°]

*mf*

103 *mf*

Zhĭz - no - dáv - tsa rózhd - shĭ, gĕ - há, Ďé - vo, A - dá - ma iz -  
Жиз - но - дав - ца рожд - ши, гре - ха, Де - во, А - да - ма из -

*mf*

Zhĭz - no - dáv - tsa rózhd - shĭ, gĕ - há, Ďé - vo, A - dá - ma iz -  
Жиз - но - дав - ца рожд - ши, гре - ха, Де - во, А - да - ма из -

*mf*

Zhĭz - no - dáv - tsa rózhd - shĭ, gĕ - há, Ďé - vo, A - dá - ma iz -  
Жиз - но - дав - ца рожд - ши, гре - ха, Де - во, А - да - ма из -

*mf*

Zhĭz - no - dáv - tsa rózhd - shĭ, gĕ - há, Ďé - vo, A - dá - ma iz -  
Жиз - но - дав - ца рожд - ши, гре - ха, Де - во, А - да - ма из -

103

*mf*

108

*f*

bá - ťvi - la ye - ší.      Rá - dosť zhe Yé - ťve v pe - chá - ľi  
 ба - ви - ла е - си.      Ра - дость же Е - ве в пе - ча - ли

bá - ťvi - la ye - ší.      Rá - dosť zhe Yé - ťve v pe - chá - ľi  
 ба - ви - ла е - си.      Ра - дость же Е - ве в пе - ча - ли

bá - ťvi - la ye - ší.      Rá - dosť zhe Yé - ťve v pe - chá - ľi  
 ба - ви - ла е - си.      Ра - дость же Е - ве в пе - ча - ли

bá - ťvi - la ye - ší.      Rá - dosť zhe Yé - ťve v pe - chá - ľi  
 ба - ви - ла е - си.      Ра - дость же Е - ве в пе - ча - ли

108

112

*mf*

mes - to po - da - la ye - ší;      pad - shi - ya zhe ot zhi - z - ni,      k sey na -  
 мес - то по - да - ла е - си;      пад - ши - я же от жиз - ни,      к сей на -

mes - to po - da - la ye - ší;      pad - shi - ya zhe ot zhi - z - ni,      k sey na -  
 мес - то по - да - ла е - си;      пад - ши - я же от жиз - ни,      к сей на -

mes - to po - da - la ye - ší;      pad - shi - ya zhe ot zhi - z - ni,      k sey na -  
 мес - то по - да - ла е - си;      пад - ши - я же от жиз - ни,      к сей на -

mes - to po - da - la ye - ší;      pad - shi - ya zhe ot zhi - z - ni,      k sey na -  
 мес - то по - да - ла е - си;      пад - ши - я же от жиз - ни,      к сей на -

112

116 *f* [rallentando]

prá - ťi, iz Ťe - bě vo - plo - ťi - vĕy - šĭa Bog i che - lo -  
 пра - ви, из Те - бе во - пло - ти - вый - ся Бог и че - ло -

prá - ťi, iz Ťe - bě vo - plo - ťi - vĕy - šĭa Bog i che - lo -  
 пра - ви, из Те - бе во - пло - ти - вый - ся Бог и че - ло -

prá - ťi, iz Ťe - bě vo - plo - ťi - vĕy - šĭa Bog i che - lo -  
 пра - ви, из Те - бе во - пло - ти - вый - ся Бог и че - ло -

prá - ťi, iz Ťe - bě vo - plo - ťi - vĕy - šĭa Bog i che - lo -  
 пра - ви, из Те - бе во - пло - ти - вый - ся Бог и че - ло -

116 *f* [rallentando]

120 *f* [a tempo]

vĕk. Al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi -  
 век. Ал - ли - лу - и - я, ал - ли - лу - и - я, ал - ли -

vĕk. Al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi -  
 век. Ал - ли - лу - и - я, ал - ли - лу - и - я, ал - ли -

vĕk. \_\_\_\_\_  
 век. \_\_\_\_\_

vĕk. \_\_\_\_\_  
 век. \_\_\_\_\_

120 *f* [a tempo]

126

lú - i - ya, slá - va Ĥe - b́e, Bó - zhe!  
 лу - и - я, сла - ва Те - бе, Бо - же!  
 lú - i - ya, slá - va Ĥe - b́e, Bó - zhe!  
 лу - и - я, сла - ва Те - бе, Бо - же!  
 slá - va Ĥe - b́e, Bó - zhe! Al - ĭi -  
 сла - ва Те - бе, Бо - же! Ал - ли -  
 slá - va Ĥe - b́e, Bó - zhe! Al - ĭi -  
 сла - ва Те - бе, Бо - же! Ал - ли -

126

130

lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya,  
 лу - и - я, ал - ли - лу - и - я, ал - ли - лу - и - я,  
 lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya,  
 лу - и - я, ал - ли - лу - и - я, ал - ли - лу - и - я,  
 lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya,  
 лу - и - я, ал - ли - лу - и - я, ал - ли - лу - и - я,

130

135 *f*

slá - va Tě - bė́, Bó - zhe! Al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi -  
 сла - ва Те - бе́, Бо - же! Ал - ли - лу - и - я, ал - ли -

*f*

slá - va Tě - bė́, Bó - zhe! Al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi -  
 сла - ва Те - бе́, Бо - же! Ал - ли - лу - и - я, ал - ли -

*f*

slá - va Tě - bė́, Bó - zhe! Al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi -  
 сла - ва Те - бе́, Бо - же! Ал - ли - лу - и - я, ал - ли -

*f*

slá - va Tě - bė́, Bó - zhe! Al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi -  
 сла - ва Те - бе́, Бо - же! Ал - ли - лу - и - я, ал - ли -

135

140 *f* *ritard.* *p*

lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, slá - va Tě - bė́, Bó - zhe!  
 лу - и - я, ал - ли - лу - и - я, сла - ва Те - бе́, Бо - же!

*f* *p*

lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, slá - va Tě - bė́, Bó - zhe!  
 лу - и - я, ал - ли - лу - и - я, сла - ва Те - бе́, Бо - же!

*f* *p*

lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, slá - va Tě - bė́, Bó - zhe!  
 лу - и - я, ал - ли - лу - и - я, сла - ва Те - бе́, Бо - же!

*f* *p*

lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, slá - va Tě - bė́, Bó - zhe!  
 лу - и - я, ал - ли - лу - и - я, сла - ва Те - бе́, Бо - же!

140



# № 7. От юности моя (Знаменного роспева)

От юности моя  
(Знаменного роспева)

From My Youth  
(Znamenny Chant)

Широко. [Broadly.]  $\text{♩} = 66$

*mf*

Soprano  
От ю - но - сти мо - е - я

Alto  
От ю - но - сти мо - е - я

Tenor  
От ю - но - сти мо - е - я

Bass  
От ю - но - сти мо - е - я

Piano  
(for rehearsal only)

Широко. [Broadly.]  $\text{♩} = 66$

3

*f*

мно - зи бо - рют мя стра - сти: но  
мно - зи бо - рют мя стра - сти: но

мно - зи бо - рют мя стра - сти: но  
мно - зи бо - рют мя стра - сти: но

мно - зи бо - рют мя стра - сти: но  
мно - зи бо - рют мя стра - сти: но

3

8

*mf*

Sam mĭa za - stu - ří i spa - sí,  
 Сам мя за - сту - пи и спа - си,

*mf*

Sam mĭa za - stu - ří i spa - sí,  
 Сам мя за - сту - пи и спа - си,

*mf*

Sam mĭa za - stu - ří i spa - sí,  
 Сам мя за - сту - пи и спа - си,

*mf*

Sam mĭa za - stu - ří i spa - sí,  
 Сам мя за - сту - пи и спа - си,

8

12

Spá - se moy. Ñe - na -  
 Спа - се мой. Не - на -

*mf*

Spá - se moy. Ñe - na -  
 Спа - се мой. Не - на -

*mf*

Spá - se moy. Ñe - na -  
 Спа - се мой. Не - на -

*mf*

Spá - se moy. Ñe - na -  
 Спа - се мой. Не - на -

12



16

*mf*

po - sra -  
po - sra -

*mf*

po - sra -  
po - sra -

*mf*

ví - ěa - shí - i Ši - ó - na, ro - sra -  
ви - дя - щи - и Си - о - на, по - сра -

*mf*

ví - ěa - shí - i Ši - ó - na, ro - sra -  
ви - дя - щи - и Си - о - на, по - сра -

16

*p*

*p*

19

*f*

mí - ěe - sĭa ot Ghó - spo - da: yá - ko tra -  
ми - те - ся от Го - спо - да: я - ко тра -

*f*

mí - ěe - sĭa ot Ghó - spo - da: yá - ko tra -  
ми - те - ся от Го - спо - да: я - ко тра -

*f*

mí - ěe - sĭa ot Ghó - spo - da: yá - ko tra -  
ми - те - ся от Го - спо - да: я - ко тра -

*f*

mí - ěe - sĭa ot Ghó - spo - da: yá - ko tra -  
ми - те - ся от Го - спо - да: я - ко тра -

19

*f*

*f*

**THIS PAGE HAS BEEN REMOVED  
TO PROTECT  
THE PUBLISHER'S  
COPYRIGHT.**

29 *mf* *p* *mf*

Svĭa-tím Dú - hom fšĭa - ka du - shá zhĭ -  
 Свя - тым Ду - хом вся - ка ду - ша жи -

*p* *mf*

tím Dú - hom fšĭa - ka du - shá zhĭ -  
 тым Ду - хом вся - ка ду - ша жи -

*p* *p*

Svĭa-tím Dú - hom fšĭa - ka du - shá zhĭ -  
 Свя - тым Ду - хом вся - ка ду - ша жи -

*p* *p*

Svĭa-tím Dú - hom fšĭa - ka du - shá zhĭ -  
 Свя - тым Ду - хом вся - ка ду - ша жи -

33 *mf* *f*

vít - šĭa, i chi - sto - tó - yu voz - vĭ - shá - yet -  
 вит - ся, и чи - сто - то - ю воз - вы - ша - ет -

*mf* *f*

vít - šĭa, i chi - sto - tó - yu voz - vĭ - shá - yet -  
 вит - ся, и чи - сто - то - ю воз - вы - ша - ет -

*mf* *f*

vít - šĭa, i chi - sto - tó - yu voz - vĭ - shá - yet -  
 вит - ся, и чи - сто - то - ю воз - вы - ша - ет -

*mf* *f*

vít - šĭa, i chi - sto - tó - yu voz - vĭ - shá - yet -  
 вит - ся, и чи - сто - то - ю воз - вы - ша - ет -



48 D.S.

*f*

И нѣ - ѣ, і рї - сно, і во вѣ - ки вѣ - ков. А - мїѣ.  
И ны - не и при - сно и во ве - ки ве - ков. А - минь.

48 D.S.

**ПРИМЕЧАНИЕ КОМПОЗИТОРА:**  
После "И ныне" следует петь "Святѣм Духом" с окончанием на "И ныне".

**COMPOSER'S NOTE:** After "I nŕne," "Svŕatŕm Dŕhom" is repeated, followed by the second ending.

Для окончания на "И ныне". [Ending after "I nŕne"]

51 2.

*mf*

*mf*

sŕia - shchŕn - no - tŕy - - - ŕe.  
свѣ - щен - но - таѣ - - - не.

*mf*

sŕia - shchŕn - no - tŕy - - - ŕe.  
свѣ - щен - но - таѣ - - - не.

*mf*

sŕia - shchŕn - no - tŕy - - - ŕe.  
свѣ - щен - но - таѣ - - - не.

*mf*

sŕia - shchŕn - no - tŕy - - - ŕe.  
свѣ - щен - но - таѣ - - - не.

51 2.

*mf*

№ 8. Воскресение Христово видеvше (Киевского распева)

Voskřešēniye Hřristóvo vđevshe  
(Kíjevskogo rospeva)

Having Beheld the Resurrection of Christ  
(Kievan Chant)

*p*  $\text{♩} = 63$

Soprano  
Vos - kře - sé - ñi - ye vđi - đev - she, po - klo - ñim -  
Вос - кре - се - ни - е ви - дев - ше, по - кло - ним -

Alto  
Vos - kře - sé - ñi - ye Hři - stó - vo vđi - đev - she, po - klo - ñim - šia Svđa -  
Вос - кре - се - ни - е Хри - сто - во ви - дев - ше, по - кло - ним - ся Свя -

Tenor  
Vos - kře - sé - ñi - ye vđi - đev - she, po - klo - ñim -  
Вос - кре - се - ни - е ви - дев - ше, по - кло - ним -

Bass  
Vos - kře - sé - ñi - ye Hři - stó - vo vđi - đev - she, po - klo - ñim - šia Svđa -  
Вос - кре - се - ни - е Хри - сто - во ви - дев - ше, по - кло - ним - ся Свя -

*p*  $\text{♩} = 63$

Piano  
(for rehearsal only)

*mf*

šia ye - đí - no -  
ся Е - ди - но -

tó - mu Ghó - spo - du I - i - sú - su, ye - đí - no - mu bez - gřesh - no -  
то - му Го - спо - ду И - и - су - су, Е - ди - но - му без - греш - но -

šia ye - đí - no -  
ся Е - ди - но -

tó - mu Ghó - spo - du I - i - sú - su, ye - đí - no - mu bez - gřesh - no -  
то - му Го - спо - ду И - и - су - су, Е - ди - но - му без - греш - но -

*mf*

mu. Kře - stú \_\_\_\_\_ po - kla - ňiá - yem - šia, i sviá -  
 му. Кре - сту \_\_\_\_\_ по - кла - ня - ем - ся, и свя -

mu. Kře - stú Tvo - ye - mú po - kla - ňiá - yem - šia, Hři - sté, i sviá -  
 му. Кре - сту Тво - е - му по - кла - ня - ем - ся, Хри - сте, и свя -

mu. Kře - stú \_\_\_\_\_ po - kla - ňiá - yem - šia, i sviá -  
 му. Кре - сту \_\_\_\_\_ по - кла - ня - ем - ся, и свя -

mu. Kře - stú Tvo - ye - mú po - kla - ňiá - yem - šia, Hři - sté, i sviá -  
 му. Кре - сту Тво - е - му по - кла - ня - ем - ся, Хри - сте, и свя -

*f* tó - ye vos - kře - še - ňi - ye Tvo - ye po - yém i slá - vım:  
 то - е вос - кре - се - ни - е Тво - е по - ем и сла - вим:

*f* tó - ye vos - kře - še - ňi - ye Tvo - ye po - yém i slá - vım:  
 то - е вос - кре - се - ни - е Тво - е по - ем и сла - вим:

*f* tó - ye vos - kře - še - ňi - ye Tvo - ye po - yém i slá - vım:  
 то - е вос - кре - се - ни - е Тво - е по - ем и сла - вим:

*f* tó - ye vos - kře - še - ňi - ye Tvo - ye po - yém i slá - vım:  
 то - е вос - кре - се - ни - е Тво - е по - ем и сла - вим:

*f* *p*  
 Tĭ bo ye - ší Bog nash, ráz - ve Ěe -  
 Ты бо е - си Бог наш, раз - ве Те -

*f* *p*  
 Tĭ bo ye - ší Bog nash, ráz - ve Ěe - bě i - nó - go ěe zná - yem,  
 Ты бо е - си Бог наш, раз - ве Те - бе и - но - го не зна - ем,

*f* *p*  
 Tĭ bo ye - ší Bog nash, ráz - ve Ěe -  
 Ты бо е - си Бог наш, раз - ве Те -

*f* *p*  
 Tĭ bo ye - ší Bog nash, ráz - ve Ěe - bě i - nó - go ěe zná - yem,  
 Ты бо е - си Бог наш, раз - ве Те - бе и - но - го не зна - ем,

*mf* *p*  
 bě ěe zná - yem, Pĕi - i - đĭ - ěe ro - klo -  
 бе не зна - ем, При - и - ди - те по - кло -

*mf* *p*  
 í - mĭa Tvo - ye i - ěe - nú - yem. Pĕi - i - đĭ - ěe fši vĕr - ěi - i, ro - klo -  
 и - мя Тво - е и - ме - ну - ем. При - и - ди - те вси вер - ни - и, по - кло -

*mf* *p*  
 bě ěe zná - yem, Pĕi - i - đĭ - ěe ro - klo -  
 бе не зна - ем, При - и - ди - те по - кло -

*mf* *p*  
 í - mĭa Tvo - ye i - ěe - nú - yem. Pĕi - i - đĭ - ěe fši vĕr - ěi - i, ro - klo -  
 и - мя Тво - е и - ме - ну - ем. При - и - ди - те вси вер - ни - и, по - кло -



ěm - - - - - ťa vos - kře - ťe - ě - ěi - yu: se bo při -  
 ним - - - - - ся вос - кре - се - ни - ю: се бо при -  
 ěm - ťa sťia - tó - mu Ĥři - stó - vu vos - kře - ťe - ě - ěi - yu: se bo při -  
 ним - ся свя - то - му Хри - сто - ву вос - кре - се - ни - ю: се бо при -  
 ěm - - - - - ťa vos - kře - ťe - ě - ěi - yu: se bo při -  
 ним - - - - - ся вос - кре - се - ни - ю: се бо при -  
 ěm - ťa sťia - tó - mu Ĥři - stó - vu vos - kře - ťe - ě - ěi - yu: se bo při -  
 ним - ся свя - то - му Хри - сто - ву вос - кре - се - ни - ю: се бо при -

í - ěe Kře - stóm rá - dostĕ fše - mu ěí - ru, fše -  
 и - де Кре - стом ра - достъ все - му ми - ру, все -  
 í - ěe Kře - stóm rá - dostĕ fše - mu ěí - ru, fše -  
 и - де Кре - стом ра - достъ все - му ми - ру, все -  
 í - ěe Kře - stóm rá - dostĕ fše - mu ěí - ru, fše -  
 и - де Кре - стом ра - достъ все - му ми - ру, все -  
 í - ěe Kře - stóm rá - dostĕ fše - mu ěí - ru, fše -  
 и - де Кре - стом ра - достъ все - му ми - ру, все -

gdá bla - go - slo - vĭã - she Ghó - spo - da, ro - yém \_\_\_\_\_ ro -  
 гда бла - го - сло - вя - ще Го - спо - да, по - ем \_\_\_\_\_ по -

gdá bla - go - slo - vĭã - she Ghó - spo - da, ro - yém vos - kře - šé - ňi - yé Ye -  
 гда бла - го - сло - вя - ще Го - спо - да, по - ем вос - кре - се - ни - е Е -

gdá bla - go - slo - vĭã - she Ghó - spo - da, ro - yém \_\_\_\_\_ ro -  
 гда бла - го - сло - вя - ще Го - спо - да, по - ем \_\_\_\_\_ по -

gdá bla - go - slo - vĭã - she Ghó - spo - da, ro - yém vos - kře - šé - ňi - yé Ye -  
 гда бла - го - сло - вя - ще Го - спо - да, по - ем вос - кре - се - ни - е Е -

*ritard.*  
*mf*

yém \_\_\_\_\_ směr - ťi - yu směrť raz - ru - ší.  
 ем \_\_\_\_\_ смер - ти - ю смерть раз - ру - ши.

*mf*

gó: ras - pĭã - ťi - ye bo pře - ťer - pĕv, směr - ťi - yu směrť raz - ru - ší.  
 го: рас - пя - ти - е бо пре - тер - пев, смер - ти - ю смерть раз - ру - ши.

*mf*

yém \_\_\_\_\_ směr - ťi - yu směrť raz - ru - ší.  
 ем \_\_\_\_\_ смер - ти - ю смерть раз - ру - ши.

*mf*

gó: ras - pĭã - ťi - ye bo pře - ťer - pĕv, směr - ťi - yu směrť raz - ru - ší.  
 го: рас - пя - ти - е бо пре - тер - пев, смер - ти - ю смерть раз - ру - ши.

*ritard.*  
*mf*

[ a tempo ]

Slá - va Ot - tsú i Sí - nu i Svĭa - tó - mi Dú -  
 Сла - ва От - цу и Сы - ну и Свя - то - му Ду -

[ a tempo ]

*mf*

Мо - љѣт - ва - ѡи А - рѣ - сто - лов, Мѣ - ло - сѣи - ѡе, о - чѣи - сѣи  
 Мо - лит - ва - ми А - по - сто - лов, Ми - ло сти - ве, о - чи - сти

*mf*

Мо - љѣт - ва - ѡи А - рѣ - сто - лов, Мѣ - ло - сѣи - ѡе, о - чѣи - сѣи  
 Мо - лит - ва - ми А - по - сто - лов, Ми - ло сти - ве, о - чи - сти

*p*

ѡу. о - чѣи - сѣи  
 ху. о - чи - сти

mnó-zhe-stvo so - gře-shé - ňiy ná - shih.  
 мно-же-ство со-гре-ше - ний на - ших.

mnó-zhe-stvo so - gře-shé - ňiy ná - shih.  
 мно-же-ство со-гре-ше - ний на - ших.

mnó-zhe-stvo so - gře-shé - ňiy ná - shih. I ní - ňe i pŕi - sno i vo  
 мно-же-ство со-гре-ше - ний на - ших. И ны - не и при-сно и во

Мо - љт - ва - ѿи Бо - го -  
 Мо - лит - ва - ми Бо - го -

Мо - љт - ва - ѿи Бо - го -  
 Мо - лит - ва - ми Бо - го -

vĕ - ki vĕ - kóv. A - ſiŕŕ.  
 ве - ки ве - ков. А - минь.

ró - ði - tsí, Mí - lo - sŭi - ŵe, o - chí - sŭi mnó - zhe - stvo so - gŕe - shé - ņiy  
 ро - ди - цы, Ми - ло - сти - ве, о - чи - сти мно - жест - во со - гре - ше - ний

ró - ði - tsí, Mí - lo - sŭi - ŵe, o - chí - sŭi mnó - zhe - stvo so - gŕe - shé - ņiy  
 ро - ди - цы, Ми - ло - сти - ве, о - чи - сти мно - жест - во со - гре - ше - ний

o - chí - sŭi mnó - zhe - stvo so - gŕe - shé - ņiy  
 о - чи - сти мно - жест - во со - гре - ше - ний

ná - shŭh. Po - mŭi - luy Po -  
 на - ших. По - ми - луй По -

ná - shŭh. Po - mŭi - luy mŭa, Bó - zhe, po ŵe - Íi - tsey  
 на - ших. По - ми - луй мя, Бо - же, по ве - ли - цей

ná - shŭh. Po - mŭi - luy Po -  
 на - ших. По - ми - луй По -

Po - mŭi - luy mŭa, Bó - zhe, po ŵe - Íi - tsey  
 По - ми - луй мя, Бо - же, по ве - ли - цей

*mf* *p*

m̄í - luу о -  
 ми - луй о -

m̄í - lo - s̄ti Tvo - у́еу, i po mno - zhe - stvu shche - drót Tvo - ѿ, о -  
 ми - ло - сти Тво - ей, и по мно - жес - т - ву ще - дрот Тво - их, о -

m̄í - luу о -  
 ми - луй о -

m̄í - lo - s̄ti Tvo - у́еу, i po mno - zhe - stvu shche - drót Tvo - ѿ, о -  
 ми - ло - сти Тво - ей, и по мно - жес - т - ву ще - дрот Тво - их, о -

*mf* *p*

Медленнее, тяжелее, шире  
 [Meno mosso, più pesante]

*f* *v*

chí - s̄ti... Vos - k̄rés I - i - sús ot  
 чи - сти... Вос - крес И - и - сус от

chí - s̄ti bez - za - kó - ñi - ye mo - у́е. Vos - k̄rés I - i - sús ot  
 чи - сти без - за - ко - ни - е мо - е. Вос - крес И - и - сус от

chí - s̄ti... Vos - k̄rés I - i - sús ot  
 чи - сти... Вос - крес И - и - сус от

chí - s̄ti bez - za - kó - ñi - ye mo - у́е. Vos - k̄rés I - i - sús ot  
 чи - сти без - за - ко - ни - е мо - е. Вос - крес И - и - сус от

*f* *v*

*f*

gró - ba, yá - ko - zhe pro - ře - ché, da - ěé nam zhĩ - vót  
 гро - ба, я - ко - же про - ре - че, да - де нам жи - вот

*f*

gró - ba, yá - ko - zhe pro - ře - ché, da - ěé nam zhĩ - vót  
 гро - ба, я - ко - же про - ре - че, да - де нам жи - вот

*f*

gró - ba, yá - ko - zhe pro - ře - ché, da - ěé nam zhĩ - vót  
 гро - ба, я - ко - же про - ре - че, да - де нам жи - вот

*f*

gró - ba, yá - ko - zhe pro - ře - ché, da - ěé nam zhĩ - vót  
 гро - ба, я - ко - же про - ре - че, да - де нам жи - вот

*mf ritard.* *p*

věch - nĭy i vě - ři - yu mĩ - losť.  
 веч - ный и ве - ли - ю ми - лость.

*mf* *p*

věch - nĭy i vě - ři - yu mĩ - losť.  
 веч - ный и ве - ли - ю ми - лость.

*mf* *p*

věch - nĭy i vě - ři - yu mĩ - losť.  
 веч - ный и ве - ли - ю ми - лость.

*mf* *p*

věch - nĭy i vě - ři - yu mĩ - losť.  
 веч - ный и ве - ли - ю ми - лость.

*mf ritard.* *p*



# № 9. Славословие великое

## Slavoslóviye velíkoye

## The Great Doxology

Торжественно [Maestoso.] ♩ = 100<sup>\*</sup>)

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Piano  
(for rehearsal only)

*f* Slá - va v vísh - ñih Bó - gu, i na žem - Íí  
Сла - ва в выш - них Бо - гу, и на зем - ли

*mf*

*f* Slá - va v vísh - ñih Bó - gu, i na žem - Íí  
Сла - ва в выш - них Бо - гу, и на зем - ли

*mf*

*mf* i na žem - Íí  
и на зем - ли

*mf* i na žem - Íí  
и на зем - ли

Торжественно [Maestoso.] ♩ = 100<sup>\*</sup>)

*f*

*mf*

4

*mf*

*p*

*p*

*p*

*mf*

*p*

ñir, v che - lo - vě tseh bla - go - vo - Íé - ñi - ye.  
мир, в че - ло - ве цех бла - го - во - ле - ни - е.

ñir, bla - go - vo - Íé - ñi - ye.  
мир, бла - го - во - ле - ни - е.

ñir, bla - go - vo - Íé - ñi - ye.  
мир, бла - го - во - ле - ни - е.

ñir, bla - go - vo - Íé - ñi - ye.  
мир, бла - го - во - ле - ни - е.

<sup>\*</sup>) ПРИМЕЧАНИЕ КОМПОЗИТОРА: Скорость движения не изменяется до конца.

<sup>\*</sup>) COMPOSER'S NOTE: The tempo remains constant throughout.



8

*f* *mf*

Нва́ - їм Тїа́, бла - го - сло - вїм Тїа́, кла́ - нїа - уем - ти - ся́, сла - во -  
 Хва - лим Тя́, бла - го - сло - вим Тя́, кла - ня - ем - ти - ся́, сла - во -

*f* *mf*

Нва́ - їм Тїа́, бла - го - сло - вїм Тїа́, кла́ - нїа - уем - ти - ся́, сла - во -  
 Хва - лим Тя́, бла - го - сло - вим Тя́, кла - ня - ем - ти - ся́, сла - во -

*f* *p*

Нва́ - їм Тїа́, бла - го - сло - вїм Тїа́, кла́ - - -  
 Хва - лим Тя́, бла - го - сло - вим Тя́, кла - - -

*f* *p*

Нва́ - їм Тїа́, бла - го - сло - вїм Тїа́, кла́ - - -  
 Хва - лим Тя́, бла - го - сло - вим Тя́, кла - - -

8

*f* *mf* *p*

12

*f* *mf* *f*

сло́ - вїм Тїа́, бла - го - да - їм Тїа́, ве -  
 сло́ - вим Тя́, бла - го - да - рим Тя́, ве -

*f* *mf* *f*

сло́ - вим Тїа́, бла - го - да - їм Тїа́, ве -  
 сло́ - вим Тя́, бла - го - да - рим Тя́, ве -

*f* *mf* *f*

- - нїа - уем - ти - ся́, бла - го - да - їм Тїа́, ве -  
 - - ня - ем - ти - ся́, бла - го - да - рим Тя́, ве -

*f* *mf* *f*

- - нїа - уем - ти - ся́, бла - го - да - їм Тїа́, ве -  
 - - ня - ем - ти - ся́, бла - го - да - рим Тя́, ве -

12

*f* *mf* *f*

16

Ї́ - ki - ya ra - ði slá - vi Tvo - ye - ya.  
 ли - ки - я ра - ди сла - вы Тво - е - я.

Ї́ - ki - ya ra - ði slá - vi Tvo - ye - ya.  
 ли - ки - я ра - ди сла - вы Тво - е - я.

Ї́ - ki - ya ra - ði slá - vi Tvo - ye - ya.  
 ли - ки - я ра - ди сла - вы Тво - е - я.

Ї́ - ki - ya ra - ði slá - vi Tvo - ye - ya.  
 ли - ки - я ра - ди сла - вы Тво - е - я.

20

Молитвенно... [Prayerfully]

Ghó - spo - ði, Tsa - řřu ñe -  
 Го - спо - ди, Ца - рю Не -

slá - vi Tvo - ye - ya. Ghó -  
 сла - вы Тво - е - я. Го -

slá - vi Tvo - ye - ya. Ghó -  
 сла - вы Тво - е - я. Го -

Ghó - spo - ði, Tsa - řřu ñe -  
 Го - спо - ди, Ца - рю Не -

24 *mf*

Ghó -  
Го -

bés - niyu, bó - zhe Ot - che Fše - đer - zhi - te - ĩnu.  
бес - ный, Бо - же От - че Все - дер - жи - те - лю.

- - spro - đi, bó - zhe  
- - спо - ди, Бо - же

- - spro - đi, bó - zhe  
- - спо - ди, Бо - же

24

28

- - spro - đi, Sĭ - ñe Ye - đĩ - no - ród - niyu, I - i - sú - se Hri -  
- - спо - ди, Сы - не Е - ди - но - род - ный, И - и - су - се Хри -

Ghó - spro - đĩ, Sĭ - ñe Ye - đĩ - no - ród - niyu, I - i - sú - se Hri -  
Го - спо - ди, Сы - не Е - ди - но - род - ный, И - и - су - се Хри -

*p*

Ghó - spro - đĩ, I - i - sú -  
Го - спо - ди, И - и - су -

*p*

Ghó - spro - đĩ, I - i - sú -  
Го - спо - ди, И - и - су -

28

32

sťe, i Svĕa-tŕy Dú - she.  
 сте, и Святой Ду - ше.

sťe, i Svĕa-tŕy Dú - she. Ghó - spo - ěi Bó - zhe, Agn - che Bó - zhiy,  
 сте, и Святой Ду - ше. Го - спо - ди Бо - же, Агн - че Бо - жий,

- - se Hři - sťe, Ghó -  
 - - ce Хри - сте, Го -

- - se Hři - sťe, Ghó -  
 - - ce Хри - сте, Го -

32

36

Sí - ñe O-ťech, vžém - Īay gřeh ěi - ra, po - ěi - luy nas;  
 Сы - не Отець, взем - ляй грех ми - ра, по - ми - луй нас;

- - spo - ěi vžém - Īay  
 - - спо - ди взем - ляй

- - spo - ěi vžém - Īay  
 - - спо - ди взем - ляй

36

переходя от молитвословия к славословию [gradually changing from supplication to glorification]

40

- - ĭāy gře - hí mĩ - ra, při - i - mĩ mo - ĭít - vu ná - shu. Še -  
 - - ляй гре - хи ми - ра, при - и - ми мо - ли - тву на - шу. Се -  
*mf*  
 vžém - ĭāy při - i - mĩ mo - ĭít - vu ná - shu. Še -  
 взем - ляй при - и - ми мо - ли - тву на - шу. Се -  
*mf*  
 vžém - ĭāy gře - hí mĩ - ra, při - i - mĩ mo - ĭít - vu ná - shu. Še -  
 взем - ляй гре - хи ми - ра, при - и - ми мо - ли - тву на - шу. Се -  
*mf*  
 vžém - ĭāy při - i - mĩ mo - ĭít - vu ná - shu. Še -  
 взем - ляй при - и - ми мо - ли - тву на - шу. Се -

44

đīāy o - đes - nú - yu Ot - tsá, po - mĩ - luy nas.  
 дяй о - дес - ну - ю От - ца, по - ми - луй нас.  
*mf*  
 đīāy o - đes - nú - yu Ot - tsá, po - mĩ - luy nas.  
 дяй о - дес - ну - ю От - ца, по - ми - луй нас.  
*mf*  
 đīāy o - đes - nú - yu Ot - tsá, po - mĩ - luy nas.  
 дяй о - дес - ну - ю От - ца, по - ми - луй нас.  
*mf*  
 đīāy o - đes - nú - yu Ot - tsá, po - mĩ - luy nas.  
 дяй о - дес - ну - ю От - ца, по - ми - луй нас.

48 *mf*

Yá - ko Tí ye - sí ye - đín sṽiát, Tí ye - sí ye - đín Gho -  
 Я - ко Ты е - си е - дин свят, Ты е - си е - дин Го -

*mf*

Yá - ko Tí ye - sí ye - đín sṽiát, Tí ye - sí ye - đín Gho -  
 Я - ко Ты е - си е - дин свят, Ты е - си е - дин Го -

*p*

sṽiát, Tí Gho - spóđ,  
 свят, Ты Го - сподь,

*p*

sṽiát, Tí Gho - spóđ,  
 свят, Ты Го - сподь,

48 *mf*

*p*

52

spóđ, I - i - sús Hři - stós, vo slá - vu  
 сподь, И - и - сус Хри - стос, во сла - ву

*f*

spóđ, I - i - sús Hři - stós, vo slá - vu  
 сподь, И - и - сус Хри - стос, во сла - ву

*f*

I - i - sús Hři - stós, vo slá - vu  
 И - и - сус Хри - стос, во сла - ву

*f*

I - i - sús Hři - stós, vo slá - vu  
 И - и - сус Хри - стос, во сла - ву

52

56

Вó - га От - tsá. А - мѣн.  
Бо - га От - ца. А - минь.

Вó - га От - tsá. А - мѣн.  
Бо - га От - ца. А - минь.

Вó - га От - tsá. А - мѣн. А - мѣн. А - мѣн.  
Бо - га От - ца. А - минь. А - минь. А - минь.

Вó - га От - tsá. А - мѣн. А - мѣн. А - мѣн.  
Бо - га От - ца. А - минь. А - минь. А - минь.

56

Тихо. Молитвенно славословя... [Softly. Prayerfully glorifying.]

61

Na fšĭak đeñ bla - go - slo - vĭŭ Tĭa i vos - ħva -  
На всяк день бла - го - сло - влю Тя и вос - хва -

Na fšĭak đeñ bla - go - slo - vĭŭ Tĭa i vos - ħva -  
На всяк день бла - го - сло - влю Тя и вос - хва -

Na fšĭak đeñ bla - go - slo - vĭŭ Tĭa i vos - ħva -  
На всяк день бла - го - сло - влю Тя и вос - хва -

Na fšĭak đeñ bla - go - slo - vĭŭ Tĭa i vos - ħva -  
На всяк день бла - го - сло - влю Тя и вос - хва -

61

Тихо. Молитвенно славословя... [Softly. Prayerfully glorifying.]

66

Сро -  
Спо -

Ї́ю і - мѣ́ Тво - у́е во вѣ - ки и в вѣк вѣ - ка. Сро -  
лю и - мя Тво - е во ве - ки и в век ве - ка. Спо -

Ї́ю і - мѣ́ Тво - у́е во вѣ - ки и в вѣк вѣ - ка. Сро -  
лю и - мя Тво - е во ве - ки и в век ве - ка. Спо -

Ї́ю і - мѣ́ Тво - у́е во вѣ - ки и в вѣк вѣ - ка. Сро -  
лю и - мя Тво - е во ве - ки и в век ве - ка. Спо -

Ї́ю і - мѣ́ Тво - у́е во вѣ - ки и в вѣк вѣ - ка. Сро -  
лю и - мя Тво - е во ве - ки и в век ве - ка. Спо -

66

*mf*

*переходя к торжественному славословию [changing to majestic glorification]* . . . . .

до - бѣ, Го - спо - ди, в де́нь сей без грѣ - хѣ со - хра - ні́ - ти - сѣ́  
до - би, Го - спо - ди, в де́нь сей без грѣ - ха со - хра - ни - ти - ся

70

до - бѣ, без грѣ - хѣ со - хра - ні́ - ти - сѣ́  
до - би, без грѣ - ха со - хра - ни - ти - ся

до - бѣ, Го - спо - ди, в де́нь сей без грѣ - хѣ со - хра - ні́ - ти - сѣ́  
до - би, Го - спо - ди, в де́нь сей без грѣ - ха со - хра - ни - ти - ся

до - бѣ, без грѣ - хѣ со - хра - ні́ - ти - сѣ́  
до - би, без грѣ - ха со - хра - ни - ти - ся

70



nam. Bla - go - slo - věn,  
 нам. Бла - го - сло - вен,

74

nam. Bla - go - slo - věn ye - sí, Ghó - spo - ěi, Bó - zhe o -  
 нам. Бла - го - сло - вен е - си, Го - спо - ди, Бо - же о -

nam. Bla - go - slo - věn ye - sí, Ghó - spo - ěi, Bó - zhe o -  
 нам. Бла - го - сло - вен е - си, Го - спо - ди, Бо - же о -

8

nam. Bla - go - slo - věn ye - sí, Ghó - spo - ěi, Bó - zhe o -  
 нам. Бла - го - сло - вен е - си, Го - спо - ди, Бо - же о -

74

nam. Bla - go - slo věn ye - sí, Ghó - spo - ěi, Bó - zhe o -  
 нам. Бла - го - сло вен е - си, Го - спо - ди, Бо - же о -

— bla - go - slo - věn  
 — бла - го - сло - вен

77

těts ná - shih, i hval' - no i pro - sláv - ěe - no í - mĭa Tvo -  
 тец на - ших, и хваль - но и про - слав - ле - но и - мя Тво -

těts ná - shih, i hval' - no i pro - sláv - ěe - no í - mĭa Tvo -  
 тец на - ших, и хваль - но и про - слав - ле - но и - мя Тво -

— bla - go - slo - věn  
 — бла - го - сло - вен

8

těts ná - shih, i hval' - no i pro - sláv - ěe - no í - mĭa Tvo -  
 тец на - ших, и хваль - но и про - слав - ле - но и - мя Тво -

77

těts ná - shih, i hval' - no i pro - sláv - ěe - no í - mĭa Tvo -  
 тец на - ших, и хваль - но и про - слав - ле - но и - мя Тво -

**THIS PAGE HAS BEEN REMOVED  
TO PROTECT  
THE PUBLISHER'S  
COPYRIGHT.**

89

Тѣа. Bla - go - slo - věn  
 Тѣа. Бла - го - сло - вен

Тѣа. Bla - go - slo - věn  
 Тѣа. Бла - го - сло - вен

*vp*  
 Тѣа. Bla - go - slo - věn ye - sí, Ghó - spo - dī, na - u -  
 Тѣа. Бла - го - сло - вен е - си, Го - спо - ди, на - у -

Тѣа. Bla - go - slo - věn ye - sí, Ghó - spo - dī, na - u -  
 Тѣа. Бла - го - сло - вен е - си, Го - спо - ди, на - у -

93

Bla - go - slo - věn ye - sí,  
 Бла - го - сло - вен е - си,

Bla - go - slo - věn ye - sí,  
 Бла - го - сло - вен е - си,

*mf*  
 chí mĭa o - prav - dá - nĭ - yem Tvo - ím. Bla - go - slo - věn ye - sí,  
 чи мя о - прав - да - ни - ем Тво - им. Бла - го - сло - вен е - си,

chí mĭa o - prav - dá - nĭ - yem Tvo - ím. Bla - go - slo - věn ye - sí,  
 чи мя о - прав - да - ни - ем Тво - им. Бла - го - сло - вен е - си,

97

Ghó - spo - ěi, na - u - chí mĭa o - prav - dá - ěi - uem Tvo -  
 Го - спо - ди, на - у - чи мя о - прав - да - ни - ем Тво -

Ghó - spo - ěi, na - u - chí mĭa o - prav - dá - ěi - uem Tvo -  
 Го - спо - ди, на - у - чи мя о - прав - да - ни - ем Тво -

Ghó - spo - ěi, na - u - chí mĭa o - prav - dá - ěi - uem Tvo -  
 Го - спо - ди, на - у - чи мя о - прав - да - ни - ем Тво -

Ghó - spo - ěi, na - u - chí mĭa o - prav - dá - ěi - uem Tvo -  
 Го - спо - ди, на - у - чи мя о - прав - да - ни - ем Тво -

97

Vla - go - slo - věn, bla - go - slo -  
 Бла - го - сло - вен, бла - го - сло -

101

ím. Vla - go - slo - věn ye - sí, Ghó - spo - ěi, na - u -  
 им. Бла - го - сло - вен е - си, Го - спо - ди, на - у -

ím. Vla - go - slo - věn ye - sí, Ghó - spo - ěi, na - u -  
 им. Бла - го - сло - вен е - си, Го - спо - ди, на - у -

Vla - go - slo - věn, bla - go - slo -  
 Бла - го - сло - вен, бла - го - сло -

ím. Vla - go - slo - věn ye - sí, Ghó - spo - ěi, na - u -  
 им. Бла - го - сло - вен е - си, Го - спо - ди, на - у -

101

ím. Vla - go - slo - věn ye - sí, Ghó - spo - ěi, na - u -  
 им. Бла - го - сло - вен е - си, Го - спо - ди, на - у -

вѣн  
вен

105

chí mĭā o - prav - dá - ŋi - yem Tvo - ím, na - u - chí mĭā o - prav -  
чи мя о - прав - да - ни - ем Тво - им, на - у - чи мя о - прав -

chí mĭā o - prav - dá - ŋi - yem Tvo - ím, na - u - chí mĭā o - prav -  
чи мя о - прав - да - ни - ем Тво - им, на - у - чи мя о - прав -

вѣн  
вен

chí mĭā o - prav - dá - ŋi - yem Tvo - ím. \*)  
чи мя о - прав - да - ни - ем Тво - им. p

chí mĭā o - prav - dá - ŋi - yem Tvo - ím.  
чи мя о - прав - да - ни - ем Тво - им. p

105

chí mĭā o - prav - dá - ŋi - yem Tvo - ím. mf  
чи мя о - прав - да - ни - ем Тво - им.

109

Тихо. Молитвенно. [Quietly. Prayerfully.]

dá - ŋi - yem Tvo - ím.  
да - ни - ем Тво - им.

dá - ŋi - yem Tvo - ím. mf  
да - ни - ем Тво - им. Ghó - - - spo - dí, pĭi -  
Го - - - спо - ди, при -

Ghó  
Го p

Ghó  
Го p

Ghó  
Го p

109

Тихо. Молитвенно. [Quietly. Prayerfully.] mf  
p

114

Az reĥ:  
Az pex:

бѣ - zhī - shche bīl ye - sí nam v rod i rod. Az reĥ:  
 бе - жи - ще был е - си нам в род и род. Az pex:  
 - spro - ěi, pŕi - bě - - zhī - shche  
 - спо - ди, при - бе - - жи - ще  
 - spro - ěi, pŕi - bě - - zhī - shche  
 - спо - ди, при - бе - - жи - ще

114

118

Ghó - spro - ěi, ro - mí - luy mĭa, is - tse - Īí dú - shu mo -  
 Го - спо - ди, по - ми - луй мя, ис - це - ли ду - шу мо -  
 Ghó - spro - ěi, ro - mí - luy mĭa, is - tse - Īí dú - shu mo -  
 Го - спо - ди, по - ми - луй мя, ис - це - ли ду - шу мо -  
 Ghó - spro - ěi, is - tse - Īí  
 Го - спо - ди, ис - це - ли  
 Ghó - spro - ěi, is - tse - Īí  
 Го - спо - ди, ис - це - ли

118

122

у́, уа - ко со - гře - шїи́ Те - бе́.  
ю, я - ко со - гре - ших Те - бе́.

у́, уа - ко со - гře - шїи́ Те - бе́. Ghó - spro - đı, k Те -  
ю, я - ко со - гре - ших Те - бе́. Го - спо - ди, к Те -

Ghó - - - -  
Го - - - -

Ghó - - - -  
Го - - - -

122

126

уа - ко  
я - ко

бе́ рїи́ - бе - го́и, на - у - чїи́ мїа тво - řї - řї во - їи́у Тво - у́, уа - ко  
бе при - бе - гох, на - у - чи мя тво - ри - ти во - лю Тво - ю, я - ко

- spro - đı, на - у - чїи́ уа - ко  
- спо - ди, на - у - чи я - ко

- spro - đı, на - у - чїи́ уа - ко  
- спо - ди, на - у - чи я - ко

126

переходя от молитвословия к славословию [gradually changing from supplication to glorification] - - - - -

130

Гі ye-sí Bog мой. Yá - ko u Ĥe - bě is - tóch - ñik zhī - vo -  
Ты e - си Бог мой, я - ко у Те - бе ис - точ - ник жи - во -

Гі Bog Yá - ko u Ĥe - bě is -  
Ты Бог я - ко у Те - бе ис -

Гі ye-sí Bog мой. Yá - ko u Ĥe - bě is - tóch - ñik zhī - vo -  
Ты e - си Бог мой, я - ко у Те - бе ис - точ - ник жи - во -

Гі ye - Yá - ko u Ĥe - bě is -  
Ты Бог я - ко у Те - бе ис -

130

133

tá; vo své - ě Tvo - yém  
та; во све - те Тво - ем.

tóch - ñik zhī - vo - tá; vo své - ě Tvo - yém  
точ - ник жи - во - та; во све - те Тво - ем.

tá; vo své - ě Tvo - yém  
та; во све - те Тво - ем.

tóch - ñik zhī - vo - tá; vo své - ě Tvo - yém  
точ - ник жи - во - та; во све - те Тво - ем.

133



## Тихо... [Quietly.]

136

*mf*

ú - zřim svět. Pro - bá - ťi mĩ - lošř Tvo - yú  
 у - зрим свет. Про - ба - ви ми - лость Тво - ю

*mf*

ú - zřim svět. Pro - bá - ťi mĩ - lošř Tvo - yú  
 у - зрим свет. Про - ба - ви ми - лость Тво - ю

*p*

ú - zřim svět. Pro - bá - ťi mĩ - lošř Tvo - yú  
 у - зрим свет. Про - ба - ви ми - лость Тво - ю

*p*

ú - zřim svět. Pro - bá - ťi mĩ - lošř Tvo - yú  
 у - зрим свет. Про - ба - ви ми - лость Тво - ю

136

## Тихо... [Quietly.]

*mf*

*p*

140

ťé - du - shchim Ĥřa.  
 ве - ду - щим Тя.

Alto solo. Svřa - tíy Bó - zhe, Svřa - tíy křep - kiy, Svřa - tíy bes -  
 Свя - тый Бо - же, Свя - тый креп - кий, Свя - тый без -

*f*

ťé - du - shchim Ĥřa.  
 ве - ду - щим Тя.

ťé - du - shchim Ĥřa.  
 ве - ду - щим Тя.

ťé - du - shchim Ĥřa.  
 ве - ду - щим Тя.

*f*

143

s̄mért - níy, \_\_\_\_\_ S̄vĭa - tíy Bó - zhe, S̄vĭa - tíy k̄rĕp - kiy, S̄vĭa - tíy bes -  
 смерт - ный, \_\_\_\_\_ Свя - тый Бо - же, Свя - тый креп - кий, Свя - тый без -

ро - мĭ - лuy nas. \_\_\_\_\_  
 по - ми - луй нас. \_\_\_\_\_

ро - мĭ - лuy nas. \_\_\_\_\_  
 по - ми - луй нас. \_\_\_\_\_

143

147

s̄mért - níy, \_\_\_\_\_ S̄vĭa - tíy Bó - zhe, S̄vĭa - tíy k̄rĕp - kiy, S̄vĭa - tíy bes -  
 смерт - ный, \_\_\_\_\_ Свя - тый Бо - же, Свя - тый креп - кий, Свя - тый без -

ро - мĭ - лuy nas. \_\_\_\_\_  
 по - ми - луй нас. \_\_\_\_\_

ро - мĭ - лuy nas. \_\_\_\_\_  
 по - ми - луй нас. \_\_\_\_\_

147

151

sméрт - niy, \_\_\_\_\_ Slá - va Ot - tsú i Sí - nu i Svĕa - tó - mu Dú - hu, i ní - ěe i  
 смерт - ный, \_\_\_\_\_ Сла - ва От - цу и Сы - ну и Свя - то - му Ду - ху, и ны - не и

*p* ро - мѣ - луу нас. \_\_\_\_\_  
 по - ми - луй нас. \_\_\_\_\_

*p* ро - мѣ - луу нас. \_\_\_\_\_  
 по - ми - луй нас. \_\_\_\_\_

151 *f*

155

pří - sno, i vo vě - ki vě - kón. Svĕa - tíy bes -  
 при - сно, и во ве - ки ве - ков. Свя - тый без -

*p* А - мѣнѣ. \_\_\_\_\_  
 А - минь. \_\_\_\_\_

*p* А - мѣнѣ. \_\_\_\_\_  
 А - минь. \_\_\_\_\_

155 *f*



165

tíу, Svĭa - tíу бes - smért - níу, ро - мí - луу нас.  
 тый, Свя - тый без - смерт - ный, по - ми - луй нас.

tíу бes - smért - níу, ро - мí - луу нас, ро - мí - луу  
 тый без - смерт - ный, по - ми - луй нас, по - ми - луй

tíу, Svĭa - tíу бes - smért - níу, ро - мí - луу нас.  
 тый, Свя - тый без - смерт - ный, по - ми - луй нас.

tíу Svĭa - tíу бes - smért - níу, ро - мí - луу нас.  
 тый Свя - тый без - смерт - ный, по - ми - луй нас.

tíу бes - smért - níу, ро - мí - луу нас.  
 тый без - смерт - ный, по - ми - луй нас.

169

нас.  
 нас.

— ро - мí - луу нас.  
 — по - ми - луй нас.

— ро - мí - луу нас.  
 — по - ми - луй нас.

169



# № 10. Взбранной воеводе (Киевского роспева)

Vzbránnoy vovyeodě (Kíyevskogo rospeva)

To Thee, the Victorious Leader (Kievan Chant)

Плавно, мягко. [Legato, dolce.]  $\text{♩} = 58$

*p*

Soprano

Vzbrán - - - pou vo - ye - vó - ðe po - ðe -  
 Взбран - - - ной во - е - во - де по - бе -

Alto

Vzbrán - - - pou vo - ye - vó - ðe po - ðe -  
 Взбран - - - ной во - е - во - де по - бе -

Tenor

Vzbrán - - - pou vo - ye - vó - ðe po - ðe -  
 Взбран - - - ной во - е - во - де по - бе -

Bass

Vzbrán - - - pou vo - ye - vó - ðe po - ðe -  
 Взбран - - - ной во - е - во - де по - бе -

Piano (for rehearsal only)

Плавно, мягко. [Legato, dolce.]  $\text{♩} = 58$

*p*

*mf* *p*

đí - ðeĩ - na - ya, ya - ko iz - bavlĩ - she - sía ot  
 ди - тель - на - я, я - ко из - бавль - ше - ся отъ

*mf* *p*

đí - ðeĩ - na - ya, ya - ko iz - bavlĩ - she - sía ot  
 ди - тель - на - я, я - ко из - бавль - ше - ся отъ

*mf* *p*

đí - ðeĩ - na - ya, ya - ko iz - bavlĩ - she - sía ot  
 ди - тель - на - я, я - ко из - бавль - ше - ся отъ

*mf* *p* \*)

đí - ðeĩ - na - ya, ya - ko iz - bavlĩ - she - sía ot  
 ди - тель - на - я, я - ко из - бавль - ше - ся отъ

*mf* *p*

\*) ПРИМЕЧАНИЕ КОМПОЗИТОРА: Все высокие ноты у басов следует петь очень мягко.

\*) COMPOSER'S NOTE: All high bass notes should be sung very gently.

*p*

zliĥ, \_\_\_\_\_ bla - go - dár - stĕven - na - ya vos - ėi - sú - yem Ĥi ra -  
 злых, \_\_\_\_\_ бла - го - дар - ствен - на - я вос - пи - су - ем Ти ра -

*p*

zliĥ, \_\_\_\_\_ bla - go - dár - stĕven - na - ya vos - ėi - sú - yem Ĥi ra -  
 злых, \_\_\_\_\_ бла - го - дар - ствен - на - я вос - пи - су - ем Ти ра -

*p*

zliĥ, \_\_\_\_\_ bla - go - dár - stĕven - na - ya vos - ėi - sú - yem Ĥi ra -  
 злых, \_\_\_\_\_ бла - го - дар - ствен - на - я вос - пи - су - ем Ти ра -

*p*

zliĥ, \_\_\_\_\_ bla - go - dár - stĕven - na - ya vos - ėi - sú - yem Ĥi ra -  
 злых, \_\_\_\_\_ бла - го - дар - ствен - на - я вос - пи - су - ем Ти ра -

*p* [V] *mf*

bí Tvo - í, Bo - go - ró - đí - tse; no  
 би Тво - и, Бо - го - ро - ди - це; но

*p* [V] *mf*

bí Tvo - í, Bo - go - ró - đí - tse; no  
 би Тво - и, Бо - го - ро - ди - це; но

*p* [V] *mf*

bí Tvo - í, Bo - go - ró - đí - tse; no  
 би Тво - и, Бо - го - ро - ди - це; но

*p* [V] *mf*

bí Tvo - í, Bo - go - ró - đí - tse; no  
 би Тво - и, Бо - го - ро - ди - це; но

у́а - ко і - му́ - шча - уа      ðer - zhá - vu ñe - po - ße -  
 я - ко и - му - ща - я      дер - жа - ву не - по - бе -

у́а - ко і - му́ - шча - уа      ðer - zhá - vu ñe - po - ße -  
 я - ко и - му - ща - я      дер - жа - ву не - по - бе -

у́а - ко і - му́ - шча - уа      ðer - zhá - vu ñe - po - ße -  
 я - ко и - му - ща - я      дер - жа - ву не - по - бе -

у́а - ко і - му́ - шча - уа      ðer - zhá - vu ñe - po - ße -  
 я - ко и - му - ща - я      дер - жа - ву не - по - бе -

ðí - mu - уу,      ot      fsiá - kih nas ßed svo - bo - ðí,      da zo -  
 ди - му - ю,      от      вся - ких нас бед сво - бо - ди,      да зо -

ðí - mu - уу,      ot      fsiá - kih nas ßed svo - bo - ðí,      da zo -  
 ди - му - ю,      от      вся - ких нас бед сво - бо - ди,      да зо -

ðí - mu - уу,      ot      fsiá - kih nas ßed svo - bo - ðí,      da zo -  
 ди - му - ю,      от      вся - ких нас бед сво - бо - ди,      да зо -

ðí - mu - уу,      ot      fsiá - kih nas ßed svo - bo - ðí,      da zo -  
 ди - му - ю,      от      вся - ких нас бед сво - бо - ди,      да зо -







## The RUSSICA™ Transliteration System

The text in the present edition appears in the original Church Slavonic (rendered in modern Cyrillic characters) and in transliteration. The RUSSICA™ transliteration system has been designed specifically with singing in mind, since none of the systems currently used to transliterate Russian succeed in accurately transmitting the sound of the language. Languages widely familiar to singers — Latin, Italian, German, and English — have been used as points of departure. Equivalents in the International Phonetic Alphabet (IPA) have been supplied wherever possible. The transliteration of titles and composers' names follows the system employed in *The New Grove Dictionary of Music and Musicians*.

### VOWELS

Church Slavonic vowels are pure, without diphthongs, as in Latin or Italian:

Church Slavonic	Transliteration	English Key Word	IPA Symbol
а	father	[	a]
е, ѣ, э	e	bet	[ɛ]
и, і	i	meet	[i]
о	o	obey	[o]
у	u	food	[u]
ы	ÿ	dip	[+]

The vowels ю and я following consonants are transliterated as *iū* and *iā*, respectively. In reality it is the consonant preceding the vowel that is softened by the fleeting *i* [j] sound (see PALATALIZED CONSONANTS below). The vowels е (ѣ), ю, and я at the beginning of words or following another vowel are transliterated as *ye*, *yu*, and *ya*, respectively. The letter *y* in transliteration always represents a semi-vowel, blended with a vowel, as in *yet* or *toy*; it never sounds alone as in *copy* or *cry*.

### CONSONANTS

Consonants are pronounced as in Latin or English, with the following restrictions and exceptions:

Church Slavonic	Transliteration	English Key Word or Explanation	IPA Symbol
г	g	get	[g]
г (initial)	gh	voiced; no exact English equivalent; distinguish from "h" below	
ж	zh	treasure	[ʒ]
й	y	always blended with a vowel as in <i>yet</i> , <i>toy</i> ; never sounds alone as in <i>copy</i> , <i>cry</i>	[j]
р	r	always rolled	[r]
с	s	set	[s]
х	h	aspirated, as in German <i>Bach</i> ; no exact English equivalent	[x]
ц	ts	lets	[ts]
ч	ch	chop	[tʃ]
ш	sh	shop	[ʃ]
щ	shch	fresh cheese	[ʃtʃ]

### PALATALIZED (SOFT) CONSONANTS

Consonants followed by the vowels *e*, *ю*, or *я* are always softened (palatalized) by blending them with a fleeting sound of *y* ([ j ]). Consonants are also softened when followed by the “soft sign” (ь). The symbol used to designate soft consonants in transliteration is the *tilde* (~), which is similarly used in Spanish: e.g., *cañon*. The following examples illustrate the occurrence of soft consonant sounds in English:

Transliteration	English Equivalent	IPA Symbol
б̃	<i>abuse</i>	[ bʲ ]
д̃	<i>bid you</i>	[ dʲ ]
л̃	<i>million</i> ; Italian <i>gli</i>	[ lʲ ]
м̃	<i>amuse</i>	[ mʲ ]
н̃	<i>canyon</i>	[ nʲ ]
п̃	<i>pure</i>	[ pʲ ]
р̃	<i>merriest</i> (British)	[ rʲ ]
т̃	<i>bit you</i> (said rapidly)	[ tʲ ]
в̃	<i>review</i>	[ vʲ ]

The soft consonants *с̃* and *з̃* do not have exact equivalents in English; the necessary sound can be obtained by blending the fleeting *y* sound with the consonant.

### APOSTROPHE OF SEPARATION

An apostrophe (') between a consonant and a vowel indicates that the vowel should be articulated with a glottal attack, instead of being linked to the consonant.

An apostrophe between two consonants such as *s* and *h*, for example, indicates that the two sounds are to be pronounced individually, not as the consonant combination *sh*.

### CHURCH SLAVONIC VERSUS MODERN RUSSIAN PRONUNCIATION

The language of the Russian Orthodox liturgy is not modern Russian, but Church Slavonic. Its pronunciation underwent a gradual evolution over the past ten centuries, assuming its present form sometime in the late seventeenth century. Generally speaking, Church Slavonic is pronounced even more phonetically than modern Russian, as the following points indicate:

- (1) The adjectival ending *-ago* in masculine and neuter genitive and accusative singular is pronounced as written, rather than as “-ovo” (“-avo”) as in modern Russian.
- (2) The pronouns *yego*, *tvoyego*, *moyego*, etc., are pronounced as written, rather than as “yevo,” “tvoyevo,” “moyevo.”
- (3) The unstressed vowel *o* is pronounced “o,” rather than as a schwa as in modern Russian.
- (4) The initial consonant *g* (transliterated as *gh*) is voiced with a slightly guttural sound, rather than remaining hard as in modern Russian.
- (5) The verb endings *-yesh*, *-yet*, and *-yem* in second and third person singular and first person plural are pronounced as written, rather than as “-yosh,” “-yot,” and “-yom” as in modern Russian.

### A NOTE ABOUT ACCENTED VOWELS

To clarify the textual stresses accent marks have been placed over the appropriate vowels in the transliteration. Unlike accent marks in some other languages (e. g., French), the marks in the Russica™ transliteration system do not change the character of the vowel in any way: an accented “e,” for example, has exactly the same sound (shape, vocal placement, etc.) as an unaccented “e.”